

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 8 (1192)
Cedad, četrtek, 26. februarja 2004

naroči se
na naš
tednik



Kosovelov patos v besedah in glasbi

V nedeljo 22. "Dan slovenske kulture" v Špetru

Srečko Kosovel se je rodil leta 1904 v Sezani. Stoletje kasneje, lahko recemo da ni bil samo pesnik Krasa. Bil je človek, ki je na svoj pesniški način, v tako kratkem življenju (umrl je leta 1926), prekoval tisto idejo Evrope, ki se samo danes pojavlja v zavesti ljudi.

Prav je zato, da je bil v Špetru (v nedeljo 22.) kot druge letošnji "Dan slovenske kulture" posvečen Kosovelu. Iz njegovega opusa sta avtorija Miran Košuta in Marko Sosič oblikovala izbor poezije, pisem in pesmi v prozi pod naslovom "Kjer se ljubezen izliva v sinje nebo".

Pesnika sta interpretirala igralca Lidija Kozlovič in Ales Valič, ki sta prinašala vsakdo po svoje pesniško dimenzijo in čustveno stanje. Besede in glasba - pianistka Mojca Sisković je posebej pesnikovo sestro Karmelo, sopranistka Matejka Bukavec in jazz pevka Kristina Oberžan sta interpretirala Kosovele poezije - sta opremljala dolgo in ne lahko pot do iskanja resnice. Jasno je bil tudi v predstavi stilistične spremembe v delih pesnika: začetne pesmi, ki so nastajale pod vplivom nove romantike, so pretežno impresionistične (Nikla Panizon je posebej prisotnost večine žen v pesnikovem življenju). Iz impresionizma je kmalu prešel v ekspresionizem, usmerjen v iskanje moralnih vrednot, v skladu z idejami tedanje politične in kulturne levice (Ales Kolar je bil berac, simbol materialne revščine in duhovne odprtosti). V zadnjem ob-



dobju pa je pisal pesmi, ki se idejno od ekspresionizma bistveno ne odmikajo, zato pa jih odlikuje bistveno druga-

gačen, kar zadeva tradicionalno verzno obliko, skrajno radikalni pesniški način - konstruktivizem.



Igralci predstave "Kjer se ljubezen izliva v sinje nebo", na levi del publike v špjetski dvorani

Predstava je odlično premestila Kosovelov patos na publiko, besede so ostale v zraku, misel o odhodu in slo-

vesu od doma je postala misel prežgodnje smrti, ki pa ne utegne utišati pesniški glas, niti eno stoletje kasneje.

Slovenci, avdicije na deželi

V četrtek, 19. februarja je v Trstu komisija deželnega sveta Furlanije-Juljske krajine poklicala na avdicijo slovenske članice deželne posvetovalne komisije za kulturne in umetniške dejavnosti Slovencev v Italiji. To zadnjo komisijo so z zakonom ustanovili leta 1991, ko je Italija pričela preko zakona za obmejna področja prvič sistemsko financirati kulturne dejavnosti slovenske manjšine v Italiji. Komisijo so nekajkrat obnovili zaradi zapadlosti in sedaj je prav tako pred zapadlostjo. Spremenili so se tudi pogoji, saj se financiranje za kulturne dejavnosti Slovencev v Italiji naslanja na zaščitni zakon št. 38 in ne na stari zakon za obmejna območja.

beri na strani 5

Blumarji na trgu Sv. Marka

Tist v Benetkah je adan od narbuj imenitnih
pustov. Ljudje hodijo od povsierode
gledat maškere, ki so ries lepe an elegantne,
imajo pa nimar manj skupnega s pustom, s tistim,
ki je vezan na kmetuško življenje
an tudi s tistim, ki so ga pred starim uganjal
v Benetkah. Zatuo se lahko zastopi,
kuo so zbudil interes vsieh
vitalni blumarji iz Carnega varha,
ki so jih vsi gledal an fotografal turisti
iz cielega sveta.

Takuo so an po beneških potieh an targih
poslušal "blum, blum, blum... blumarji"
(beri na str. 12)



S. Leonardo, i conti non tornano

V Kanalski dolini bo 5. marca "Dan slovenske kulture"

Letošnji dan slovenske kulture bodo v Kanalski dolini praznovali na poseben način.

Na slovenskem kulturnem središču Planika so se odločili, da bodo večer posvetili slovenski pesmi in besedi z obrobja slovenskega etničnega prostora in prislunili mojstrom slovenske besede od Trsta do Porabja.

Skupaj z otroki, ki obiskujejo izbirne tečaje slovenskega jezika, bodo večer sooblikovali igralec in režiser Adrijan Rustia iz Trsta, Jurij Paljk iz Gorice, Miha Obit iz Benecije, pesnica Silvana Paletti iz Rezijske, Petka Prelog z avstrijske Stajerske, Karel Hólez iz Porabja ter Moski pevski zbor Jepa Basko jezero iz Loc na Koroskem.

Kulturna manifestacija bo v petek, 5. marca ob 19. uri v občinskem kulturnem centru na Trbizu.

"La situazione economico-finanziaria del Comune di S. Leonardo che emerge dalla gestione programmata per l'esercizio 2004 e per il triennio 2004-2006 è alquanto delicata e necessita di continui e tempestivi controlli sull'andamento delle entrate e delle spese correnti".

Il giudizio, allarmante, del revisore dei conti Giuseppe Passoni è stato posto all'attenzione del consiglio comunale nella seduta del 18 febbraio.

Duro il giudizio dell'opposizione, che ha parlato di "bilancio precario" dando voto contrario al documento contabile.

La precarietà d'altra parte

emerge dall'analisi del revisore. Risorse pari a 90.420 euro (relative al settore socio-assistenziale, si tratta del mantenimento in strutture di assistenza di due famiglie) non erano state messe in preventivo e l'amministrazione guidata da Giuseppe Sibau ha dovuto farvi fronte attraverso l'azzeramento delle indennità di carica degli amministratori per il periodo da marzo a dicembre 2004 e per i successivi due anni, la riduzione dei costi del personale e la previsione di non procedere a nuove assunzioni, nonostante stiano per scadere i contratti a tempo determinato di due unità. (m.o.)

segue a pagina 4



Kaj se skriva za polemiko med tržaškim in furlanskim liderjem

Illy-Cecotti, gre le za kavarno?

Videmski zupan Sergio Cecotti nadaljuje s svojo polemiko proti predsedniku deželne sveta FJK tržačanu Riccardu Illyju. Razlogi za polemiko so navidezno obrobne značaja, verjetno pa prikrivajo daljnosežnejše razloge in načrte.

Tako je Cecottija razjezilo imenovanje svojega bivšega sodelavca in podžupana Itala Tavoschija, ki je svojčas predsedal k desnosredinski koaliciji, nato pa ga je ponovno nagradila levosredinska stran z imenovanjem na čelu ustanove Aiat. Se bolj je Cecotti udaril po mizi, ko je slišal o namenih Dezele, da bi spremenila ustroj družbe Agra Promo, ki med drugim upravlja znamenito videmsko kavarno Contareno. Gre za zgodovinsko zbirališče v bližini občinske palače, ki pa očitno

moti nekatere zasebne lokale.

Contareno vodijo sedaj preko družbe Agra Promo večinski javni družabniki, to je javne uprave. Illy naj bi želel spremeniti strukturo matičnega podjetja ter v Agra Promo privabiti velike konzorcije, kot so vina Doc, San Daniele in Montasio, skratka, "težke" člane združenja Unioncamere. Javne uprave, začeni z Obcino Videm, bi se znašle v manjšini. Cecotti in furlanski strokovnjaki pa dokazujejo, da bi zgodovinski lokal zašel s privatizacijo matične družbe v stečaj. To se je namreč že enkrat zgodilo, saj gre za lokal, ki je reprezentančnega in ne le trgovskega značaja.

Glede nelojalne konkurence središča, ki uživa privatno podporo napram zasebnikom, pa predsednik združenja Ascom Marzo Zoratti predla-

ga, naj bi v Contareni ustvarili izložbo najboljšega, kar v Furlaniji proizvajajo na kmetijskem in kulinaricnem področju (vina, pršute, sir, med itd.). To bi bilo vabljivo tudi za turiste in ne bi motilo zasebnikov.

Zadeva je le na videz obrobna, saj bi lahko tudi v Trstu razpravljali o tem, če ne bi bilo pravilno z javnimi družabniki okrepi dejavnost in obstoj nekaterih znamenitih kavarn. Cecottija pa moti, da Illy posega v izrazito videmsko in furlanska vprašanja mimo Obcine Videm in njenega župana. Dejstvo je, da Cecotti ustvarja lastno stranko. Furlani doživljajo narodni preporod. Podprli so levo sredino in Illyja, ne trpijo pa izrazito menedžerskih predsednikov pristop in njegovo težnjo po naglih odločitvah.



Sergio Cecotti

Trenje med Cecottijem in Illyjem je danes še v mejah polemik, ki jih je možno zaježiti. Deželna levosredinska uprava pa mora računati, da sta na furlanskem obzorju dve vedno pomembnejši imeni. Eno je Cecotti, ki ne bo nikoli sodeloval s koalicijo, kjer je Nacionalno zavezništvo, vendar je zmeren in ugleden. Desna sredina pa ima v svoji sredi predsednika Pokrajine Videm Marzia Strassolda, ki je prav tako umirjen in vpliven. Vsekakor gre za osebnosti drugačnega kova, kot je bila Alessandra Guerra. S temi dejstvi bo moral računati tudi Illy, saj Furlanija ne bo trpela niti znaka, da ji skuša Trst diktirati ritme življenja... (ma)

Volilno leto in razpoloženje Slovencev

Slovenski mediji so v teh dneh dali veliko pozornost javnomnenjskim anketam o volilnem razpoloženju Slovencev. Vstop v volilno leto in politična razprava o izbri- sanih se v februarjem politbarometru izražata tudi v naklonjenosti posameznim političnim strankam. Glede na meritve v januarju je podpora Ropovi LDS z januarskih 21 padla na 17 odstotkov, medtem ko je Janševa SDS z januarске 15-odstotne podpore skočila na 16-odstotno. Močno se je povečal delež neopredeljenih - z 41 na 46 odstotkov.

Podrobnejši pregled pokaže, da podpora SDS narašča že od lanskega decembra, ko je to stranko podpiralo 11 odstotkov sodelujočih v anketi. Narašča pa tudi podpora Slovenski ljudski stranki, ki jo februarja podpira pet odstotkov sodelujočih v raziskavi, čeprav ne dosega novembrskih 11 odstotkov. Pahorjeva ZLSD in SMS ostajata na ravni večmesečne podpore. Podpora že od decembra lani izgublja LDS (decembra 25, januarja 21 in februarja 17 odstotkov), Nova Slovenija z decembrskih petih na februarске tri odstotke in Slovenska nacionalna stranka.

Zbrane podatke nekoliko popravljajo opredeljevanje do strank v zvezi z bližnjimi volitvami v evropski parlament, kjer je LDS obdržala primat, SDS pa v istem presequ izgublja podporo, namreč z januarskih 17 je februarja padla na 15 odstotkov. Združena lista ostaja na januarski ravni (šest odstotkov), izgublja pa tudi NSi (januarja pet, februarja pa tri odstotke podpore), SMS (januar tri, februar dva odstotka) in SNS (januar štiri, februar pa tri odstotke podpore).

Oboje kaže na več smeri pretokov: na povečan delež neopredeljenih, predvsem na račun LDS, na povečano podporo SDS iz skupine neopredeljenih, v januarju pa se posebej iz skupin privržencev NSi in SNS.



Prvak SDS Janez Janša

Ob tem pa se je v Sloveniji razvela polemika po menjavi na čelu Telekomu. To dejstvo je povzročilo nova zaostrovanja med vrhovoma vse bolj izenačenih vodilnih strank, kažejo raziskave javnega mnenja. Najprej je predsednik SDS Janez Janša obtožil LDS škodljivega političnega kadrovanja, ki je presežlo vse meje, in za to posredno obtožil predsednika sveta LDS Gregorja Golobiča, ki naj bi po njegovem sam priznal, da je bil glavni kadrovnik tranzicije. Po Janševih besedah je Golobič zaposlen v podjetju, ki ima glavne posle sklenjene s hčerinskimi podjetji Telekomu, kar "sklene verigo". "Tudi če imas vlado, to se ne pomeni oblasti v tej državi, bistven je nadzor nad velikimi podjetji," poudarja Janša.

Golobič mu je kasneje odgovoril, da v nadzornem svetu Telekomu ni članov LDS, ne stranka ne on pa naj ne bi bila vmešana v zamenjavo. Janši je skušal vrtniti, da je najboljši primer političnega kadrovanja imenovanje Marjana Podobnika na čelo Telekomu leta 2000, ko je bil Janša predsednik vladne kadrovske komisije. Golobič je poudaril, da cilj LDS ni prevzemanje nadzora nad državnimi podjetji. Dodal je še, da ni resnična trditev, da naj bi že pred mesecem dni napovedal menjavo v Telekomu, saj naj bi zanjo izvedel po seji nadzornega sveta. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



"Vsi politiki kradejo. Kaj naj si drugače mislimo o poslancu, ki ni nikoli delal v slovcem življenju, sedaj pa ima hišico v gorah in barko?" Avtor izjave je, kot dobro veste, Silvio Berlusconi v Atenah.

Prva reakcija na njegovo trditev, je samoumevna in spontana. Kotel se špota ponovi, kot pravijo pri nas. Navsezadnje se mora prav črni Vitez zagovarjati pred sodniki zaradi nepoštenosti. Nikomur se ni odgovoril na vprašanje, kdo mu je dal začetni kapital, saj si ga ni prislužil s prepevanjem francoskih sansonov na turističnih krizarjenjih po Sredozemlju.

Vendar je tak način polemike zgrešen. Berlusconi take izjave ne uidejo iz ust, saj jih dobro premisli in spretno izbira kraj, kjer jih izreka. Ima torej daljnosežen cilj.

Berlusconi namreč gre za nohte, ve, da tvega poraz in s

tem konec svoje politične kariere, ko se ni povsem poskrbel za svoja podjetja in družino. Predvsem se nima dosmrtno imunitete, brez katere bi nekega dne bil prisiljen bežati na Bermude ali v Hamameth, kot njegov rajni prijatelj Bettino Craxi.

Ne more se pohvaliti z uspehi, niti z uresničitvijo danih obljub. Ne preostane mu drugega, kot da očrni nasprotnike in nič hudega, če malo blata osprica tudi zaveznike, ki mu ne dajo miru s svojimi zahtevami.

Tako je črni Vitez vrgel dve kosti, naj jih narod gloda. Bogatejšim slojem je rekel, da so moralno upravičeni, če ne plačujejo davkov. Naj torej kradejo državi, ki ne bo imela denarja za socialne storitve.

Revnejšim pa je vrgel kost "antipolitike", po stari (in lažni) modrosti, da je politika umazana kurba, kjer so vsi enaki, nepošteni in goljufi.

Pesem, stara stoletja, da bi ljudstvo odbijali od aktivne politike.

Protislovje je v tem, da Berlusconi ne pove, zakaj se torej zaganja v milanske sodnike, ki so preganjali politike, ki so kradli in prejeli podkupnine.

Da niso politiki pošteni misli najbrž tudi marsikdo med bralci. Celotno Primorsko pes bevska, da zaslužijo preveč. In vendar bi se morali vprašati, čemu se mladi otepajo političnih funkcij, kolikor je le mogoče? Najbrž zato, ker vedo, da je politika za nekatere tudi trud, zrtvovanje, stres.

Berlusconi bo nadaljeval svojo kampanjo proti politiki, ker hoče prepričati ljudi, da je bolje, če jim vlada nekdo, ki je že sam bogat in ima ducat vil, da o razkošnih jahtah sploh ne govorimo. Zato želi spremeniti ustavo, da bi poslej imel premier vso oblast v rokah.

Zato nam prišepetava, naj ne gremo volit, če je politika tako umazana. Opozicija je že sedaj sibkejša, ker del volilcev ostaja doma. Če se jim pridružijo se drugi, nam bo "pošteni" črni Vitez vladal do konca desetletja in še čez.

Nuovo direttore al Servizio regionale per le lingue minori

Marco Stolfo è il nuovo direttore del servizio regionale per le Identità Linguistiche, Culturali e per i Corregionali all'Estero. Lo ha nominato la Giunta regionale nei giorni scorsi. Prenderà il posto della dott. Adriana Janžič. Marco Stolfo, 34 anni, è d'origine friulana ma nato e residente a Torino. Attualmente è funzionario all'Assessorato alla Cultura della Regione Piemonte.

Laureato in Scienze politiche all'Università di Torino, con la tesi "Livelli internazionale, statale e regionale della tutela delle minoranze linguistiche. Il caso Friuli", successivamente ha svolto il dottorato di ricerca approfondendo il tema della tutela delle lingue minoritarie nel processo di integrazione europea. Collaboratore di numerose riviste, anche nella nostra regione, conosce le lingue tedesca e slovena oltre, ovviamente, al friulano.

Posto europeo

Il membro sloveno della Commissione europea Janez Potočnik, attualmente ministro per le questioni europee, si occuperà delle politiche comunitarie legate all'allargamento dell'UE. Lunedì 23 febbraio si è incontrato con Günter Verheugen, il commissario europeo di cui sarà stretto collaboratore a partire dal prossimo 1 maggio.

Denaro europeo

Secondo calcoli approssimativi per il periodo 2007 - 2013 la Slovenia dovrebbe ottenere da Bruxelles 2,6 miliardi di euro per lo sviluppo regionale e la coesione. Tutti insieme i dieci paesi in via di adesione dovrebbero ottenere

Quanti finanziamenti da Bruxelles?

per lo stesso periodo di sette anni la somma di 140,2 miliardi di euro, molto di meno di quanto riceveranno i quindici.

I membri attuali dell'UE infatti nello stesso periodo 2007 - 2013 per lo sviluppo regionale e la coesione riceveranno 173,8 miliardi, pari al 51,7 per cento di tutta la posta che è destinata a ridurre le differenze di sviluppo al proprio interno.

Contatti con l'Albania

Il presidente albanese Alfred Moisiu è stato nei giorni scorsi in visita ufficiale a Lu-

biana dove si è incontrato con il presidente della repubblica Janez Drnovsek. Al centro dell'attenzione i buoni rapporti tra i due paesi e soprattutto le possibilità di collaborazione, ancora tutte da sfruttare, in economia, nel settore turistico e per quanto concerne gli investimenti di aziende slovene in Albania. All'ordine del giorno anche la questione del Kosovo.

Vescovi preoccupati

La commissione Giustizia e pace della Conferenza episcopale slovena ha manifestato grande preoccupazione

per la proposta di riforma del regime fiscale che, a suo giudizio, peggiorerà sensibilmente la situazione delle famiglie slovene con più bambini. Anzi secondo i vescovi sloveni "avrà conseguenze catastrofiche per la sopravvivenza del popolo sloveno e per la sua identità".

L'ultimo catechismo

Lunedì 23 febbraio hanno presentato a Lubiana il catechismo per gli alunni sloveni che frequentano la nona classe. Si intitola "Costruiamo il futuro" ed è stato edito dalla Conferenza episcopale slove-

na presso la Mohorjeva družba di Celje. Gli oltre 100 mila ragazzi della scuola dell'obbligo che in Slovenia frequentano la dottrina hanno ora a disposizione tutta la serie completa dei catechismi e quaderni di lavoro.

Pallacanestro europea?

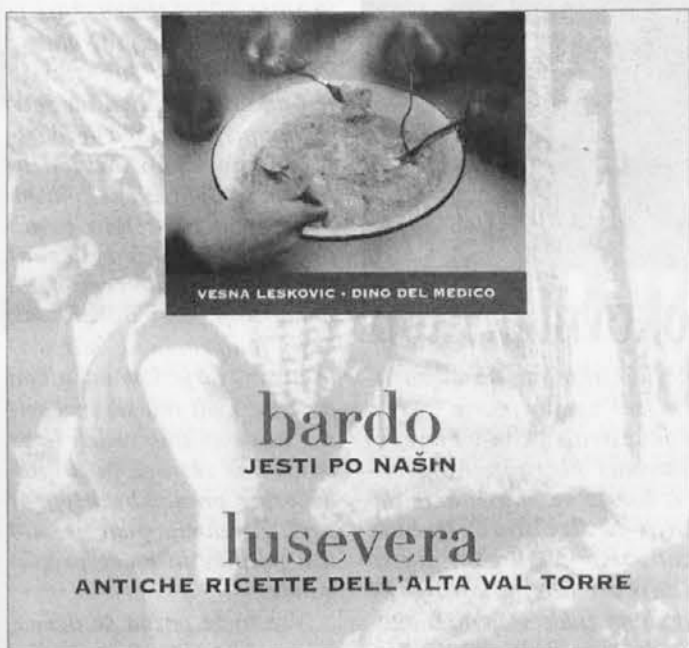
Delusi perché al campionato europeo di pallacanestro del 2003 in Svezia la nazionale non si era classificata nei primi otto posti, gli sloveni della Kosarkarska Zveza Slovenije hanno deciso di impegnarsi in modo più deciso. E non solo facendo tornare i

tre atleti sloveni che giocano nel NBA (Rašo Neskerović, Bostjan Nachbar e Primož Brezec) perché partecipano alle qualificazioni del prossimo anno per il campionato europeo del 2005 a Belgrado. Ora intendono agire in modo più decisivo anche sul piano organizzativo.

Si fanno sempre più insistenti infatti le voci secondo cui la Slovenia sta preparando la propria candidatura per ospitare il Campionato europeo del 2009.

Rapporti indiani

Il ministro degli esteri sloveno Dimitrij Rupel ha inaugurato nei giorni scorsi l'ambasciata slovena a Nuova Delhi in India.



Invito a tavola a Lusevera

A Vesna Leskovic e Dino Del Medico dobbiamo un altro bel libro sulla cucina locale, questa volta specifico per il comune di Lusevera. "Bardo - Jesti po našin" è il titolo di questa pubblicazione che a distanza di un anno segue alla prima pubblicazione (bilingui l'una e l'altra) dal titolo "Dezela frike in gubance", "Dalle valli del frico e della gubana" dedicata alla tradizione culinaria della Slavia friulana in cui gli autori avevano presentato antiche ricette di 15 comuni partendo da Resia, passando per le valli del Torre, Nimis, Attimis, Faedis, le valli del Natisone fino a Prepotto.

Ora l'attenzione si focalizza sulla val Torre che è straordinariamente ricca di piatti sem-

plici e spesso poveri, ma molto originali, e soprattutto genuini ed appetitosi. Molto spesso quelle presentate dagli autori sono pietanze che ormai appaiono raramente sulle nostre tavole, sono però una valida alternativa alla cucina di tutti i giorni e interpretati in chiave moderna possono rappresentare una marcia in più per gli operatori turistici locali.

La particolarità del libro di Vesna Leskovic e Dino Del Medico sta nel fatto che è allo stesso tempo un tipico libro di ricette con la descrizione dei piatti, la definizione degli ingredienti e dei procedimenti, ma anche un'attenta ricerca di carattere etnologico che ci permette di apprendere molto sulle consuetudini e lo stile di vita della comunità. Prezioso è anche dal punto di vista lessicale per la parte scritta nel dialetto sloveno delle valli del Torre.

Nel libro gli autori hanno raccolto 153 ricette e spaziano dai piatti più popolari e semplici ma anche molto, molto gustosi come il "pozganek" o la polenta "ocikana" ai piatti a base di selvaggina (lepre, camoscio - divja koza e cervo - jelen).

A rendere ancora più gradevole la pubblicazione ci sono molte vecchie fotografie che raccontano il paese di Lusevera di un tempo. Alla pubblicazione del libro, edito dalla cooperativa Most di Cividale, hanno contribuito il Comune di Lusevera ed il Comprensorio montano Torre - Natisone - Collio.

"Boj za ljubezen" v Kobaridu

Kdor je zamudu Dan emigranta lietos, ima spet parloznost, edinstveno priložnost videti gledališko dielo Alda Klodiča "Boj za ljubezen", ki ga je zrezirur Marjan Bevk.

Predstavo, v kateri se prepletata in dopolnjujeta beseda in beneška pesem, bodo ponovili v soboto 28. februarja v kinodvorani v Kobaridu. Predstava se začne ob 20. uri.

Dobra ilustratorka in zrela slikarka

V Beneški galeriji do 20. marca razstavlja Luisa Tomasetig

V Beneški galeriji v Spetru smo v petek 20. februarja imeli priložnost prisostvovati izjemnemu kulturnemu dogodku.

Po sedmih letih spet razstavlja svoje slike Luisa Tomasetig, ki se je s svojim več kot petnajstletnem kakovostnem delu uveljavila v slovenskem in italijanskem okolju kot zelo občutljiva in nardarjena ilustratorka, mi pa smo jo vzljubili za njen poseben ekspresionistični pristop.

V Beneški galeriji smo videli nekatere ilustracije za otroke, že znane in objavljene, videli smo tudi najnovejša dela, ki opozarjajo na novo smer raziskovanja in umetniškega ustvarjanja bolj ab-



straktnega, ki ni vezano na pripoved ali tekst. Skratka poznali smo ilustratorko, od-

krili smo se zrelo slikarko.

Večer je bil zanimiv tudi, zato ker je predstavitev pote-

kala neobičajno in sicer v obliki dialoga med samo umetnico in Alvarom Petričičem, ki so ga posneli kak dan pred otvoritvijo razstave.

V filmu smo od same umetnice lahko slišali, kak močan odnos ima do ljudskega pripovedništva, ki ima zanjo bogatejšo večplastno vsebino od vsakega avtorskega besedila. In se njena želja ustvariti ilustracije, ki naj zaživijo samostojno in sele iz njih naj pisatelj črpa navdih za besedilo. Na vprašanja in spodbude Alvara Petričiča je Luisa spregovorila tudi o umetniški poti, ki jo je sama prehodila in o likovni umetnosti nasploh. Film nam je ponudil tudi vpogled v njen atelje, v prostor, kjer riše in živi, kar je dopolnilo in obogatilo pripoved o njenem ustvarjanju.

Ko so se luči spet prižgale in so si številni obiskovalci ponovno začeli ogledovati slike, je v Beneško galerijo udrl najprej glas harmonik in takoj zatem skupina veselih beneških masker, ki so ustvarili veselo pustno atmosfero. (jn)

Parte a S. Pietro il corso di sloveno: lezioni, ma anche film e visite guidate

Giovedì 26 febbraio, alle 18, nella biblioteca comunale di S. Pietro al Natisone inizia il corso di lingua e cultura slovena organizzato dall'Istituto per l'istruzione slovena - Zavod za slovensko izobraževanje in collaborazione con la biblioteca comunale, il comune di S. Pietro e il circolo di cultura sloveno "Ivan Trinko".

Questo il calendario delle lezioni, della durata di due ore ciascuna: 26 febbraio, 4,11,18 marzo, 1,8,15,22 aprile, 6,13,27 maggio.

Il corso, diretto a chi ha una conoscenza di base della lingua, sarà tenuto da Cinzia Pečar. Nell'ambito del corso si svolgeranno alcune iniziative pubbliche: l'incontro con Rudi Simac, autore del testo "Tako se je začelo na Soči" del quale verranno letti alcuni capitoli nel corso delle lezioni, sabato 13 marzo alle 18; una rassegna di film in lingua slovena presso la sala consiliare del comune (il 25 marzo "V leri" di Janez Burger, il

29 aprile "Ekspres ekspres" di Igor Sterk, il 20 maggio "Selestenje" di Janez Lapajne).

Previste anche alcune visite guidate: preceduta dalla presentazione del libro su

Srečko Kosovel "Ikarjev sen" in programma venerdì 12 marzo a Cividale dal circolo "Ivan Trinko", sabato 13 si terrà la visita a Tomaj, paese dove Kosovel visse gran parte della sua esistenza. Il 23 a-

prile si farà visita alla biblioteca di Caporetto, il 21 maggio a quella di Tolmino.

Il corso costa 50 euro (10 euro di quota associativa più 40 euro di contributo per il corso).

"Čarobna nit" prihaja na Trbiž

V soboto 28. februarja bodo na Trbižu, v srednjeveški trdnjavi, odprli etnografsko razstavo "Čarobna nit - Ljudska noša Slovencev od Trsta do Kanalske doline", ki jo je zasnovala in postavila folklorna skupina Stu ledi iz Trsta. Razstava je potovala po vsem slovenskem prostoru v deželi Furlaniji-Juljski Krajin, bila je postavljena med drugim tudi v Reziji in Čedadu, in bo zaključila svojo pot na Trbižu. Pobudo sta dali Slovensko kulturno središče Planika in Urad za jezikovne skupnosti in mednarodne odnose pri odborništvu za kulturo Občine Trbiž ob sodelovanju NSK in ZSKD. Otvoritev bo v soboto ob 18. uri in na njej bo sodelovala tudi ženska pevka skupina Stu ledi.

Umetniška delavnica v Beneški galeriji

Beneska galerija bo spet prizorišče kulturno-umetniške pobude, namenjene otrokom. V soboto 28. februarja od 14.30 do 17. ure bo umetniška delavnica, laboratorij z Luiso Tomasetig. Namenjena je otrokom, ki hodijo v osnovno šolo.

Luisa bo odprla cikel delavnic, saj ji bo 27. marca sledila Tatiana Florencig. Aprila in sicer 24. aprila bo umetniški laboratorij za otroke vodila Claudia Raza. Sklenil bo krog Moreno Tomasetig 22. maja.

Za vpisovanja in informacije obrnite se na Beneško galerijo (0432 - 727332), po sledečem urniku: 11 - 12.30 / 16.30 - 18.30, razen ob nedeljah.

Naši paglavci

Ivan Trinko

ZIMSKI VEČER - 8

Vrata zaloputnemo in zaročamo. Otroci so jokali in se tiscali starejših. Vsi smo bili iz sebe. Prebedeli smo vso noč, kajti nihče ni hotel iti spat.

Sosedovi so nam povedali natančno, kaj se je gajalo pri njih. Govorili smo in ugibali, kaj more to biti in pomeniti. Vsi smo bili mnenja, da se je moralo kaj hudega zgoditi stricu čudaku in da on daje znamenje.

Drugi dan smo videli, da je zid stal cel in nepoškodovan.

Vse te novice so se hitro razširile po vasi in vsi so prihajali gledat in vpraševati.

Ker strica tudi zjutraj ni bilo domov, so začeli popraševati, ali ga je kdo videl. In tako se je zvedelo, da ga je nekdo videl, ko je se čez polje po poti, ki pelje v Veliko Planjo. Seveda so ga šli takoj iskat in po dolgem iskanju so ga dobili mrtvega. Padel je bil in se zavalil pod stezo. Dali so vedeti županu in kaplanu in proti večeru so ga prinesli domov. Čez dan ni bilo slišati ropotanja, a zvečer je zopet

začelo, da ni bilo mogoče prenesti. Vsi vaščani so prišli zaporedoma poslušati. Domači pa so šli klicati gospoda. Prišel je z bukvami, nekaj pomolil iz njih, nato je se poskropil prostor z blagosloveno vodo in potem ni bilo nikoli več slišati.

"Jejeca! Jaz se bojim!" je rekla skoraj jokaje Rezika.

"Kaj se boš bala! Saj je že kakih petdeset let, odkar se je to zgodilo, in potem se ni nikoli več slišalo kaj takega." Jo tolazi stara mati.

"To je pravljica! Ali je

res?" vpraša Zef. "Viž ga! Kaj ti bom v starih letih kvante pravila? Saj sem slišala in videla in drugi tudi z mano. Vprašaj Kosmatinovega Matijo in Strnadovega Filipa. Oba sta živa in ti lahko povešta."

"Bogve, da bom vprašal! Pred dvema letoma je umrl pri vojakih Skubinov Jakob in ono noč, ko je umiral, so natančno slišali v njegovi sobi, kakor, da bi bila zaropotala palica na tla. Noben se ni zavzel za to, češ, mačka jo je zdrla. Pa potem niso dobili nobene palice v sobi. Naslednji dan pa je prišla brzovjalka, da je fant umrl. Znamenje je bilo."

Medtem ko je Zef pravil o Skubinovem, je Pepič neopazen smuknil iz sobe. Za Ze-

fom je hotel nekaj povedati Miha, pa komaj je odprl usta, kar se zasliši rezko in razločno tuk! tuk! tuk! nad izbo. Otroci so vpili prestrašeni. Rezika je prebledela in se zatekla k mami. Ciril se je pritisnil k očetu, drugi so se drug k drugemu primaknili. Starejši pa so se za hip začudeno in molče pogledali. In glej, zopet tuk! tuk! tuk!

"Kaj vraga!" je vzkliknil oče. "Ali nas bo doma strašilo?"

Toda nekaj se mu je zazdelo; pogledal je v pic (kot), kjer je prej poslušal Pepič, potem pa se je pobral ven, sel tiho gori in zalotil krivca, ko je že tretjič tolkel. Prijel ga je krepko za uha in ga pripeljal v izbo.

"Evo ga! Zasacil sem stra-

šilo, tukaj ga imate."

"Ah! oh! uh! ih!" so vprek zavpili otroci in se zagnali vanj ter ga začeli obdelovati z drobnimi pestmi.

"Viš ga, vampa! Kaj mu je prišlo v glavo!" reče mama. "Boš pa videl, kadar bo tebe strašilo, pretvora."

"Mene ne bo; se ga ne bojim. Straši bojazljivce in pijance."

"Pa te bo, pa te bo, ker si tako prevzetan," dostavi teta Urša, ki je ves čas molčala in poslušala v kotu.

"Naj ga! Prav bo imelo, ker strasi druge," reče Rezika.

"Me ne bo in me ne bo! Zdaj pa molčite vsi. Naj pove zopet Zef kako."

"Se eno, se eno!" prosijo otroci.

- gre naprej -

Veduta di Zamir, nel comune di S. Leonardo



S. Leonardo, casse comunali a rischio

ma dell'inchiesta sui due allevamenti di conigli. Il capogruppo dell'opposizione Bepino Crisetig ha presentato un'interrogazione chiedendo "se il sindaco, in questi anni, abbia predisposto o fatto dei controlli negli stabilimenti per la corretta gestione degli stessi, quali provvedimenti intende prendere per la salvaguardia della salute pubblica e quali passi vorrà adottare

per tutelare l'immagine della nostra comunità". Sibau ha risposto ripetendo in sostanza le dichiarazioni rilasciate la scorsa settimana al "Novi Matajur": il sindaco ha sollecitato l'Arpa, inutilmente, perché vengano fatti dei controlli. Altro potere, ha detto, non ha. Ma dell'argomento di certo se ne discuterà ancora, in consiglio comunale e non solo. (m.o.)

E il Comune paga...

Oltre 90 mila euro sono un peso economico non indifferente per un piccolo Comune come quello di S. Leonardo. Come è possibile che una simile spesa - riferita all'assistenza di due famiglie con due persone ciascuna - non sia stata preventivata prima e, soprattutto, debba pesare solo sulle casse comunali? "Probabilmente si tratta del decreto di un tribunale, e quindi c'è l'obbligo del Comune di intervenire" fanno sapere dagli uffici dell'Ambito socio-assistenziale del Cividalese. "E' anche vero - aggiungono - che esiste un fondo di solidarietà per queste situazioni. Riguardo il 2004 bisogna però ancora capire quanti finanziamenti giungeranno dalla Regione agli ambiti, fondi che poi gli amministratori destineranno ai vari casi. Al momento però il Comune può fare solo questo, pagare".

Solo sfiorato invece il te-



Zgodovina in strokovni pristop

Na eni izmed tolikih bolj ali manj pomembnih okroglih miz je zgodovinar mlajše generacije zatrdil, da zgodovinarji niso nevtralni, da imajo svoja politična prepričanja in da je nepošteno, če jih skrivajo.

Menim, da velja to za zgodovinarje, sociologe, matematike in zobozdravnike. Zgodovinarje je seveda bolj občutljivo na politične opredelitve, kot je nanje matematika. Toliko bolj je občutljiva politična zgodovina, in se prav posebno polpretekle, kajti z njo pride zgodovinar najlažje do medijev in preko njih v izrazito politično območje.

Specialist zgodovine Asircev in Babiloncev, bo manj pogostokrat vabljen na okrogle mize in citiran v medijih, kot je to zgodovinar, ki piše o nacizmu, fašizmu, o komunizmu, o padcu Sovjetske zveze, o fojbah in eksodusu.

Razumljivo je, da se ljudje bolj ogrevajo za vprašanja, ki niso se arheologija in ki se navezujejo na politiko. Prav pri teh vprašanjih pa ima zgodovinar dolžnost, da dela s strogo metodo, da upošteva vsa njemu razpoložljiva dejstva in da se odreka izvenstrokovnim komentarjem, razen če ni jasno, da ne nastopa kot znanstvenik. Objasnil bom to dolžnost.

V prejšnjem stoletju smo bili vsi po malem (nekateri pa v velikem) žrtve ideološke zgodovinarje ter celo antropologije in jezikoslovja.

Pomislimo le na najrazličnejše "zgodovinarje", ki so dokazovali, kako beneški Slovenci niso pravi Slovenci, kar je se najočitneje držalo za Rezijane. Debele knjige so pisali zato, da so zanikali obstoj določene skupine ljudi s svojimi zgodovinskimi, kulturnimi in jezikovnimi posebnostmi. Cilji so bili politični. So bili upravičeni? Smo bili z njimi zadovoljni? Drugače bi bilo, ko bi ti zgodovinarji upoštevali vsa možna dejstva, segali v druge discipline, si pomagali z resnim jezikoslovjem ter primerjali svoje dosežke s tistim, kar je nastajalo v Sloveniji in drugje. Ne bi bilo to delo resnejše?

V italijanskih, v Trstu in Gorici pa tudi slovenskih, solah se je do nedavnega (kako je danes, ne vem) pouk zgodovine omejil le na določene elemente in se je kvečjemu zaustavil pri prvi svetovni vojni. Učencem in dijakom ni bilo dano siriti lastnih obzorjih. Celó o Rimu smo poslušali pravljice o Cezarju in Hanibalu, nič pa nismo izvedeli o rimskem življenju, o običajih, o strukturi zakonov in oblasti, o Spartaku, o Imperiju itd. Zapomnili smo si nekaj banalnih fraz tipa "kocka je padla" (il dado è tratto) in konec.

Svetost velikega Rima je bila za določeno uradno italijansko nacionalno zgodovinarje nedotakljiva in mitizirane podobe so nam prihajale med solske klopi. Tu-

di to je bila politika. Nas je vzgajala ali manipulirala?

Socialistična Jugoslavija je bila zelo pazljiva na zgodovinarje. Stroka je doživljala posebno kontrolo. Ljudje so dobivali zelo jasne podobe o tem, kdo je na pravi in kdo na zgrešeni strani. Vse je bilo črno-belo. Zamolčani pa so bili zločini, ki jih je opravljala zmagovita stran, to je komunistična partija. Tudi tržaški in goriški Slovenci smo vedeli le za polovične resnice in to glede vrste pomembnih vprašanj. Zgodovinarje je bilo last politike in njene propagande.

Vse to se pozna še danes, ko z veliko težavo spregovorimo o nekaterih kočljivih vprašanjih. Gre za dokazljive stvari, ki se tičejo tistih, ki so bili za Jugoslavijo, kot tistih, ki so bili proti. Ideologizirana in spolitizirana zgodovina deluje pri marsikomu kot blokada, ki onemogoča oseben in skupinski razvoj.

Gre za resne stvari, ki imajo prav tako resne posledice. Danes se piše že zgodovina o osamosvajanju Slovenije in o zadnjih balkanskih vojnah. Bo to zgodovinarje metodološko čvrsto in bo upoštevalo različne podatke in poglede ali pa je in bo se enkrat znamenovano z izrazito pristranskimi in "popolarnimi" pogledi?

Res je torej, da ima lahko zgodovinar svoje politične poglede in svoja čustva (kvalunkvist jih nima). Je pa odgovoren za svoje delo in mora paziti, da s svojimi političnimi pogledi ne zasenci dogodkov in dokumentov, ki obstajajo, a se ne vklaplajo v njegove poglede. Konec koncev zgodovinarji ne smejo iti v nek arhiv tako, da že vedo, kaj bodo v njem našli in kakšno tezo bodo povlekli ob zklajučku zgodbe, ki jo bodo napisali.

Il Tempietto longobardo di Cividale si candida per diventare sito UNESCO

L'iniziativa partita dal vicepresidente Monai è stata appoggiata da tutto il consiglio regionale

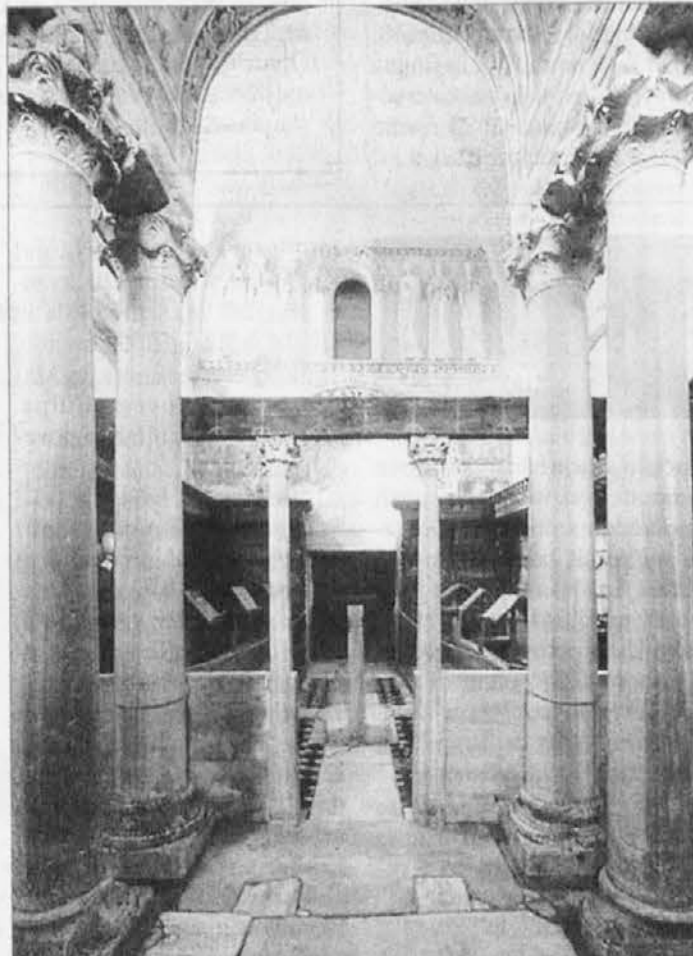
Il patrimonio storico e culturale di Cividale del Friuli e del Tempietto longobardo sono stati al centro di una riunione informale tra il Consiglio regionale del Friuli Venezia Giulia, rappresentato per l'occasione dal Vice presidente Carlo Monai e dal Capo dell'Ufficio di Gabinetto, Roberto Vicario, e la dottoressa Silvana Rizzo, responsabile dei siti UNESCO presso il Ministero per i Beni e le Attività Culturali.

A seguito dell'ordine del giorno per il sostegno della candidatura del Tempietto Longobardo nella Lista permanente dei siti UNESCO, presentato dallo stesso Monai e votato dal consiglio regionale lo scorso 26 novembre all'unanimità, e da un'analoga mozione votata dal Consiglio comunale di Cividale lo scorso 30 gennaio, questo appuntamento ha rappresentato l'occasione per approfondire la collaborazione tra il Ministero e la nostra Regione per

l'appoggio dei siti candidati al World Heritage.

Dal 3 al 6 marzo prossimi la cornice del castello di Miramare ospiterà l'incontro tra i rappresentanti UNESCO di dieci Paesi, tra i quali l'Italia, la Grecia, la Turchia, l'Albania, Cipro, Malta ed i Paesi nati dal dissolvimento dell'ex Repubblica Federativa di Jugoslavia.

L'appuntamento rappresenterà sicuramente una grande opportunità non solo per la visita del sito di Aquileia, già protetto dall'UNESCO, ma anche per far conoscere agli autorevoli ospiti le altre candidature del Tempietto di Cividale del Friuli e della città fortezza di Palmanova. Solo per ragioni puramente logistiche ed organizzative la comitiva non potrà visitare l'altro sito d'interesse, rappresentato dalla Valle del Vajont, anch'esso ricompreso in una più ampia mozione votata dal Consiglio regionale il 26 novembre scorso.



Pismo uredništvu

Vsak ponedeljek berem vaš časopis

Prekmurje leži na skrajnem severovzhodu Slovenije, cez reko Muro v trikotniku med Avstrijo, Madzarsko in Hrvatsko. Tukaj je tudi občina Turnišče, kamor nam vedno pošiljate tednik Novi Matajur.

Vas časopis vedno prebiram vsak ponedeljek. Je zelo zanimiv in za bralca vsestransko bralen časopis. Iz njega se da razbrati duša Slovencev videmske pokrajine, za katero smatram, da je podobna naši - prekmurski.

Ze deveto leto prebiram Novi Matajur in kot zupan Občine Turnišče čutim dolžnost, da se Vam zahvalim da ste mi približali življenje ljudi vase in nase pokrajine.

Ker nam računa za časopis nikoli niste izstavili mi ne preostane drugo, da vam izrečem hvaležnost in Vas lepo pozdravljam!

Zupan občine Turnišče
Jozé Kocet

V uredništvu smo bili zelo veseli tega pisma, pa ne samo za pohvalne besede, ki jih je naš prijazen bralec namenil našemu delu, čeprav ne skrivamo zadovoljstva, ko nam pravijo, da se iz poročanja našega tednika da razbrati sicer zapletena stvarnost Slovencev na Videmskem. Zelo nas veseli, da sledijo prizadevanjem slovenske manjšine v Benečiji, Reziji in Kanalski dolini tudi v Sloveniji, celo na njenem skrajnem robu na meji z Madzarsko. To ni nikoli bilo in tudi danes ni samo po sebi umevno. Zato prav lepa hvala za pozornost.

Incontro al Ristori con l'assessore Pecol Cominotto - Un documento della Margherita

L'ospedale di Cividale e la Regione, le prospettive e le nuove proposte



Il vicepresidente del consiglio regionale Monfalcone, sotto una manifestazione pro ospedale

L'iniziativa viene dal gruppo consiliare "Cittadini per il presidente" e segue la sottoscrizione da parte di vari esponenti politici che si riconoscono in "Intesa democratica" di un documento sull'ospedale di Cividale proposto

da alcuni operatori del settore come Stefano Pustetto e Paolo Moratti. Ma recente è anche una dura presa di posizione del sindaco Attilio Vuga contro la possibile chiusura del laboratorio di analisi, prospettiva non certo auspicata contenuta nel programma annuale per il 2004 dell'Azienda Ospedaliera S. Maria della Misericordia firmato lo scorso 30 dicembre dal direttore generale Bragonzi. Una chiusura che si tradurrebbe "in un risparmio di risorse senza che questo intacchi minimamente il servizio svolto per la popolazione".

La questione è però tutt'altro che definita, chiarisce ora il vicepresidente del consiglio regionale Monfalcone: "La preoccupazione aveva fondamento nel momento in cui Bragonzi aveva elaborato quel progetto, che però necessita dell'approvazione in sede politica

regionale che non c'è ancora stata. In questo senso ho avuto rassicurazioni da parte dell'assessore Pecol Cominotto e del direttore generale Barbina: nulla è ancora definito. Lo spostamento a Udine del laboratorio di analisi non è un'opzione percorribile perché comporterebbe difficoltà gestionali e non risponderebbe alle necessità dei cittadini del Cividalese".

Sarà comunque questo uno dei temi dai quali ci si attende, nell'incontro di Cividale, una risposta chiara da parte dell'assessore regionale.

Intanto anche la Margherita di Cividale, assieme ai circoli del comprensorio, si muove presentando agli orga-

ni provinciali e regionali il "Documento sulla condizione socio-sanitaria del Cividalese". Il rilancio delle funzioni dell'ospedale, secondo la Margherita, deve essere funzionale ad una visione complessiva che scongiuri il rischio di provvedimenti solo temporanei e ne assicuri lo sviluppo perché funzionale ad un cammino che coinvolge l'intera regione. Si sottolinea la necessità di rendere il nosocomio cividalese un centro regionale privilegiato di attrazione per il day surgery con il trasferimento completo di questo servizio dal S. Maria della Misericordia di Udine. La Margherita propone inoltre un potenziamento dei ser-

vizi di diagnosi ed una maggiore integrazione delle diverse attività svolte, istituendo per questo un coordinatore unico per i servizi offerti dalle due aziende, la S. Maria della Misericordia e l'Asl del Medio Friuli.

Per quanto riguarda il territorio, il documento esprime la proposta del sindaco di Corno di Rosazzo, Ornella Zucco, per l'istituzione di ambulatori infermieristici di comunità, mentre particolare rilievo è riservato all'iniziativa di Bruna Dorbold, sindaco di S. Pietro al Natisone, per l'avvio di una sperimentazione di "soggiorno assistito" destinato a periodi transitori post acuzie localizzato in strutture alberghiere decentrate, nelle quali sia prevista un'assistenza infermieristica integrata che potrebbe sostituire l'assistenza domiciliare. La soluzione risolverebbe i problemi di malati post acuti che vivono in situazioni di difficoltà, dovute all'età avanzata o alla parcellizzazione dei nuclei familiari, e che potrebbero essere ospitati in un ambiente accogliente e conosciuto perché "vicino".

L'attenzione della Margherita del Cividalese è infine rivolta agli aiuti alle famiglie che assistono i propri cari, al sostegno della terza età ed alla partecipazione dei cittadini alle scelte socio-sanitarie.

Sabato 28 febbraio a S. Pietro

Pro loco Nediške doline, un incontro per aderire

L'invito è a tutte le associazioni culturali, sportive, del tempo libero, economiche, artigianali, turistiche operanti nel territorio delle Valli del Natisone, oltre che ai singoli cittadini.

L'incontro organizzato dalla Pro loco "Nediške doline - Valli del Natisone" per sabato 28 febbraio, alle 11, nella sala consiliare di S. Pietro, servirà a spiegare quanto è importante l'adesione, singola o di associazione, alla Pro loco per dare alle Valli del Natisone un futuro di sviluppo e salvaguardia del proprio territorio.

Il progetto di costituzione della Pro loco ha le sue radici nella costituzione del comitato "Radar ne hvala - no grazie". Vinta la battaglia contro l'installazione di un radar sul Matajur, il comitato ha ideato e proposto un progetto di sviluppo denominato Piano strategico di rinascita economica, sociale e culturale delle alte Valli del Natisone.

Il consiglio regionale il 17 dicembre 2003 ha approvato all'unanimità un ordine del giorno che impegna la Giunta regionale ad accordare ai Comuni delle Valli ed alla Comunità Torre-Natisone-Collio (per interventi nei medesimi territori comunali) la priorità nell'assegnazione dei fondi regionali che si rifanno alle domande di contributo presentate, anche da privati, nell'ambito delle leggi di settore per l'attuazione del Piano. Il valore globale del Piano è di 2 milioni di euro all'anno per un totale di 10 milioni di euro disponibili attraverso uno strumento operativo individuato proprio nella Pro loco da poco costituita, che ora cerca nuovi affiliati, nuove forze per poter proseguire nella propria opera.



s prve strani

Verjetno bi bilo potrebno, da komisija dobi tudi nove in bolj razčlenjene naloge, kot je ta, da samo svetuje, komu naj Dežela daje podpore in koga naj sprejme v seznam organizacij "a capitulo". Na avdiciji je svetovalce predvsem zanimalo, zakaj so slovenski komisarij odsvetovali podpore Gombacevi SGPS in Forumu za Benečijo, kar dokazuje omejenost organa.

Avdicija bi imela torej smisel, ko bi člani deželne sveta spraševali za prihodnost. Pa ni bilo tako. Zal so slovenske predstavnike Pavšiča, Jazbeca, Cerna, Pavlina in Maverja spraševali glede porazdelitev sredstev za leto 2004 in o organizacijah "a capitulo". Med svetovalci deželne sveta pa so bili zastopniki vseh strank ter tudi slovenski svetovalci Dolenc, Spazzapan, Canciani in Bruna Zorzini-Spetič.

V prvem krogu so torej odgovarjali slovenski komisarij, Pavšič pa je predstavil seznam 320 organizacij, ki so včlanjene v SKGZ in SSO. Zavalovalo je sicer v "krogu", ko so "zasliševalci" spraševali predsednika SGPS Gombaca, Marijo

Nesmiselno zasliševanje za katero je dala pobudo desnica, leva sredina je pa nanjo pristala

Avdicije predstavnikov slovenskih organizacij v deželni komisiji

Ferletič in predstavnika Forumu za Benečijo Ferruccia Clavero. Predvsem Gombac je strosil vrsto obtožb na račun domnevnih malverzacij, ki da jih opravlja SKGZ in SSO z javnim denarjem. Nacionalno zavezništvo se je oprijelo teh besed in sprožilo proces kontrole, ki ga bo moral Dežela sedaj opraviti. To pomeni vsaj dodatno zamudo pri izplačevanju sredstev. V krog avdicij so prišle na vrsto tudi nekatere organizacije, ki so v deželnem seznamu.

V bistvu pa je težko razumeti, zakaj je do avdicij prišlo. Zanj je dala pobudo desna sredina, leva sredina pa je predlog sprejela z vsemi pastmi vred. Nekateri slovenski člani komisije, ki svetuje porazdelitev sredstev iz Rima, so nam posredovali grenek občutek, da so bili neupravičeno na "zatožni klopi".

Zakaj je torej težko dojeti smisel taksne avdicije in

lahko razumeti nelagodje vprašanih? Razlog je preprost. Slovenske organizacije že več kot desetletje pošiljajo na Deželo prošnje za prispevke, ki morajo vsebovati statut organizacije, obračune in dokumentarno gradivo. Dežela lahko redno opravlja inšpekcije. Civilni zakon zahteva od vsakega društva, da ima statut, članško knjigo in vsakoletni občni zbor, kjer člani odobrijo bilanco. Vsako društvo, tudi najmanjše, mora imeti svoj nadzorni odbor. Krovni organizaciji SKGZ in SSO sta organizaciji organizacij, vanje so torej včlanjene organizacije, ki pa nikakor ne morejo biti le na papirju.

Deželni uradniki in svetovalci so imeli ves čas (mislimo na vse obdobje, odkar se delijo sredstva), da preverijo obstoj organizaciji, njihovo delovanje, članstvo itd. Celo dolžnost so imeli, saj odloča ob zaključku o sredstvih deželni odbor! Resnega dela pa



Deželni svet Furlanije Juljske krajine v Trstu

nihče ni se opravi, drugače bi ne razumeli, kako je lahko mogoče, da so prejemale sredstva organizacije, ki nastopajo v javnosti zgolj preko stališ in mnenj njihovih predsednikov. Nič pa se ne ve o njihovem delovanju ali pa o številu članstva, ki naj ga predsedniki zastopajo. Same avdicije bi morale slo-

neti na jasnih podatkih in ne le na političnih mnenjih. In privesti bi morale do konkretnih rezultatov.

Deželna vlada ima namreč čisto določene dolžnosti. Prva je ta, da posreduje organizacijam, ki delajo, predujem. To je dosegel Miloš Budin z deželnim zakonom. Predujem pa se je ve-

dno bolj spreminjal v normalno in zamudno izplačilo. Nato mora odbor urediti urad za Slovence in Furlane ter mu dati vodjo.

Organizacije in ljudje ne morejo čakati na izid natečaja za omenjeno mesto. Nadalje bi bilo prav obogatiti vlogo posvetovalne komisije in dati priznanje krovni organizaciji SKGZ in SSO. Drugače ne bomo nikoli vedeli, katere organizacije so danes najbolj reprezentativne in katere ne. Zakoni, začeni z zaščitnim, pa omenjajo omejeno reprezentativnost, ki pa ni bila doslej formalno definirana. V tem smislu lahko vsaka skupina nastopi kot "najbolj reprezentativna".

Skratka, če smo volili novo deželno upravo zato, da bo učinkovita in prijaznejša do Slovencev, si pričakujemo, da bo tako in da se ne bo ponavljala stara pesem, ko morajo slovenske organizacije prositi politike za pomoč in romati na banke za posojila. Pa tudi stalna institucionalna negotovost sibi manjšinske organizacije in demotivira kulturne delavce. Premhajmo torej s temi dejanji in časi! (ma)

Dol Par Muoste so bli Kozaki k'so ustavjal

Nie imiela še 25 liet an drug dan se je imiela ženit

Na 9. februarja, zadnje lieto druge uiske, Tonina Uogrinkna gor z Velikega Garmikà, naša mama, je bla zguoda ustala an sla od duoma za narest permanent. Nie imiela se 25 liet an drug dan se je imiela za ženit z Bepejan Cekovin dol z Malega Garmikà, naš oca.

Pa priet, ku prid du Cedad, dol par Muoste, so bli Kozaki k' so ustavjal. Brez viedet, ka' jo čaka, se je ušafala za parta tu veliki izbi od te parvega hrana, na čeparno, cja po tin kraj mosta.

Med vsien, jih je bluo 100, če ne vic, je poznala rancega Franca Maudarnjakova dol s Platca, k' je stau blizu urat an Angelino Jakopinovo k' je miela moža k' je stau zaries slavo an usedno jih nieso pustil napri... Sa' se nie vic uarnu damu, buožac, zak je umaru malo dni potlè. Atu notar teli judje so bli, vsi prestrašeni an obupani, brez viedet, ki bo z njim. Adni so molil, adni so jokaj, adni so klel. Glih vsake sorte so bli atu. Tonina je mučala an molila tu sebh. Nunac Maudarnjaku se j' je parblizu: "Oh Toninca, višno, de tel zlah bomo pisal

kartolino gor z Nemčeje, an jih bomo vprašal 'al je bla dobra gubanca?', zak tuo k' viden, se bojin, de na bo obedne poroke jutre... pa gubanco, ki dieš, jo snemo usedno priet al potlè. Če ne rata suha, kene ti?"

Od osme zjutra je bla zaklostrana atu notar, z vsien te družin. Samuo okuole stierih popudan se je parkazu na prag an Kozak. Je biu an majhan možac, ku ranik Piskul, tek ga j' poznu! (Ist ne!), madu an nomalo gobast: je biu podoban zluodju! Oči so se vse obarnile pruot njemu, obedan nie uagu se sapat... "Duo vie, ki cje od nas. Duo vie, ki bo sadale...". Strašnuo na glas je preguoriu an smejal se j', ku tek k' vie, de je on tist buj mocjan an de te druž nieso se ku sieršce.

Ranik Maudarnjak ga j' se

dobro zastopu an takuo je vsien poviedu: "Tel človek je jau, de če je kaka žena, de je imiela otroka manj, ku tri dni od tegà, jo pustjo damu." Sevie, de tuole je biu vetegnu uon Kozak samuo za se špodielat an za obupat šele buj tele buoge judi: jo nie bluo obedne altvane. Paš kuo je bla mogla. Kozaka tuole tarpinčanje ga j' pru mazalo. Strepuo se je zasmėjau an je su proč, naveličan. Ne dugo potlè se j' uarnu, nimar s tistin strupenin nasmiehan na ustah. "Ce kajšan se ima jutre oženit, ga pustimo fraj."

Tonina je bla du koncu, med te parvin ujetih. Ta na kamane od siglarja je obdržala maslo zak ga j' miela zamenit du Cedade za kupit čerielje za žembo.

Nič nie bla čula an se nie bla ganila. Nunac Maudarnjaku pa jo j' poklicu: "Tonina, puj tle." an pruot Kozaku je jau: "Daj jo tle, tala ceča ima glih jutre za se ženit." Kozaku se je nasmiehan strašnuo ucjefu na gobcu: mačka je imiela za utec miš an tuolega se nie čaku. Sele donasnji



dan, kar nan tolo zgodbo pravve, naša mama se zaries strese: Kozak je začeu klet, arjot an skripat zobe, de so se dlake uzdigovale tuole čut. Je biu takuo slavo ostu, kuk de b' ga bil na muoč oplaterju. Tonina je hitro dala maslo Romildi Maudarnjakovi, k' je bla tud ona du koncu izbè, ji je dala an rinko zak je bla prevelika an jo j' bla muorla preluožt (pa drug dan jo j' parnesla takuo, k je bla, zak se nie upala jo nest prekkladat). Ben, judje nieso uagal glih nic rec grede, ki Tonina se je fulila med njim an je šla

proč, fraj, čast bod' Bogu an Mariji Devic.

Pa nie bluo vic cajta, an kuraže, an moči za iti pruot Cudadu, takuo, nagla ku nimar, jo j' začela tuc go pruot dolinah. Pa Kozak ji je zarju: "Hej", ona se je ustavla na zlah. Duo vie dost misu tu glave tu an maglenj. An kar se je obarnila ga je vidla, de se ji je špodielu z rokan.

Hitro po pot se je ustavla samuo gu Gorenji Miersi, kjer je nardila parvi - an zadnji krat (!) nje življenja, mесо in piega (permanente pa še manj!). Kar ji je povie-

dala, kar ji je bluo ratalo, nič ji nie obrajtala an ku de b' na bluo zadost, se kafe ji je skuhala na varh!

Ben osmo uro zvičer je tuklo tu lieskin turme, kar par nogah, z žekam, se vie, je paršla gor na Kries. Tel je an prestor med Velikin an Malin Garmikè, kjer se pru lepuo vide okuole an okuole, go pruot gorah an davje dol, delec, du dolino. Atu jo j' bla na taka grozna rieč zadiela, de se je spustila, kleče, na tla, za se zmolit na glas 'no uro noči. "Buog an svet križ Božji, var teme od vsieh strahi an od vsieh nasrec, na dušic an na teles. De b' paršla zdrava an vesela damu." Suze so se ji točile brez meru, molitev je ratala jok. Se klecat se nie vic upala an se je useđenla brez obedne moci an brez vič glasu na zemjo. Tu tami je čula klicat: "Tonina, Toninaaa", nje mama ustrašena an objošana jo j' gledala an čakala. An Giovanni an Bepo Ceku so bli sli vprašat, če se je bla varnila damu... Pa obedan nie viedu nič od nje cieu dan. Nje mama jo j' pejala damu, pod pasko, ku otroka. Jo j' vprašala tuole an te druge, pa Tonina nie se imiela moci odguorit.

Tist vičer naša mama je sla zadnjo v Uogrinknovo hišo grede k, na strane, du Malin Garmikè, pred Cekovo hišo so se čul judje veselit, uriskat an piet grede, ki naviedič so napravjal purton.

Andreina Trusgnach

Liepa gubanca se ji je smejala

Vse armariče, vse vrataca, vse zakjace, poysierode je spjegala, al ušafa ki za njo.

Ki? Ji nie slo migu vse pru.

Tisto vičer nie bluo obednega doma, se je skuhala vičerjo an potlè se stegnila na divan: vas za njo! Je nucala telecomando, ku tek na nič družega diela ciel dan, od adnega do družega kanala... Nič ji nie slo pru dokjer... nie vič udaržala an odparla je vse armariče, vse vrataca, se tu turbo od ceče je pokukala če je ostalo kiek od južne...

Kaj zan zluodi, de nie pru nič tle v teli hiš? Je vprašala sami sebe an sami sebe odguorila, de bo korlo začet zaries spežo runat.

Je spet legnila na divan, ku tek je parsiljen; se obračala, se prekladala s harbatan ankrat ča ankrat san, postrajala kušine, dol noge, gor noge... nie miela meru.

Tu nje pamet je začela gledat po armaričah al ušafa ki; nič nie tarkaj vajalo.

Pru tisto vičer, ki se jo je takuo troštala se veselit, nič. Pru tel krat, ki je bla zaries mogla, dokjer... dokjer se je zmisnila, de ta par kruhu je niek... se j' pobuskalo an je bla že ta na prestoru, kruh odložen čah kraju an ta na sred na liepa gubanca se ji je smejala: ku ne usta zasmėjane se ji je zdiela tista fleta, ki je manjkala, grazdujace, pinjuoli an cuker gor po nji, se ji je pariela te narbuj dobrà rieč na sviete... pru nji, ki

kajšankrat jo nie se maralane. Z nuožan je odriezala 'no lepo fletu an se usednila go na kandrejo hvaležna an potalazena.

eli hiš: je takuo lepuo uonjala, ku k je bla dobra.

Počaso je pila komilco - lekar puojden spat - je misnila, an gledala gjornal.

Z no roko strani preganjala, s to drugo pinjuole an grazdujace ta na tontu. An gu usta basala. Je obarnila zadnjo stran, ki gubance jo je bluo ku samuo an bobic.

- Ka vaja tuole pustit, se posuši an na bo nič vič vajalo.



Je odriezala se an koščic, - je nomalo težka, pa po fardamano uonja. Se skripanje nuoža, ta na tontu ji nie nadliegovalo.

Se je zmisnila na majhan foran, ga vetegnila uon, paržgala, počakala, de se ugreje an diela not no fletu - to treco.

Tencas se je skuhala komilco. Kar je odparla foran, tajšan duh se je spustu po ci-

Prazan tont je sam na mizi majal v tami. Ona je spala an se obračala tu pastiej: te pravvega sna nie mogla ušafat, pa sanje so jo dotekle an morà jo je začela pestat, pestat dokjer...

Se je zbudila vsa potnà, potipala trebuh, tard ku kamnan.

Morà ja, ciela sladka gubancica.

Marina Cernetig

Nediža ankrat je bla rieko šaroko ku Po

Naco vam bom pravla 'no pravco, ki san jo ušafala v starih bukvah. Al znata, de Nediža ankrat je bla 'no rieko šaroko ku Po?

an velike vasi, dol pod Zluodjovin Muostu, kar so zagledal Matajur so začela uekat: "Oooh, kuo je lepuo!" an takuo ciel cajt.

la an hitro se pobrala nazaj. Judje so bli nomalo zaskarbjeni an gledal oblake ze čarne. Pruot Muostu barka je začela plesat zatuo, ki Ponediščak je močnuo popihnu.

Uoda se je uzdignila an furesti judje so začel stat slavo. Se jim je zdielo, de na nikdar pridejo dol do Cedada. Kar so zagledal Hudiču muost je bluo takuo slavo, de so bli vsi pru prepričani, de so hudiča videl.

Barka se je spregovala ankrat na an kri, ankrat na te drug an judje so se parjemal kamar so mogli za ostat po koncu.

Sadale so uekal: "Oooh, kada fini?" an tu an zlah je finilo.

Barka je zaletela tu an velik kaman: "Aaaa, uuu, oooh pomajta nam!"

Vse je uekalo an grede judje so padal du Nedižo.

An takuo so se odparle tud vrata barke an vsi maloni so se vetačil do uodo. Judje so jih ulovil za ustak gor na uod, ki je bla močna.

Cedajci gor na vso tisto konfuzjon so parletiel na pomuč, jih uon potegnili, jim dal za pit, za se preobleč an jih pošjal damu s karocan.

Te narbuj veliko dielo je bluo pa pobrat uoz uode vse malone, ki so bli zgradili an velik zid tu uodi.

Takuo se je končala moja pravca: al se vam na huduo zdi, de donas Nediža ima takuo malo uode?"

Emma Golles

Emma Golles an nje mama Marina Cernetig

Na siena se je natenila vsak popudan tza dno hišo etu je blo hladno, tako te stare žene, se so spraujale tu to "salo" s ničan nareta.

Pod lindo te hiše, so bli dua čjantona polenjena an otroc so etu sediel, t star so parnesli za sabo njuh stou.

Tu te sience so ble kuhane an pečene Mjuta, nuna Beta, teta Nuta, nuna Vigja... an drue ženè.

Te žene so uaruale otročiće njuh neviestan, k so ble na diele. Te mali o tej ure so spale, njuh anjuci varuhi paj so predli, šivali skarpete, podplietal hlace, ol so kozlal fazou od manil panole al so družu djelal. Kr kak teh otruok je zakriču, nja nona je letiela ou solar zibat za ni spe zaspie. Če ni vejalo a je or uzela, previla an pmesla dou sienco pulpnat.

Ja nison miela zej none, tako te starčice so ble use me none. Pravjo, d kr son bla mikana son bla na simjeca, k je use čula, vidala an prenardila, če maj sem mola.

Me none so miele obute dne kotle doue, dou na tla, so ble ubrane tu pasu, zuor so miele jopin od dan mikah golet scibori prečavalgan ts prej. Or na no-uah so mjele hlacè ounaste an rošaste skarpete.

Tu ten oblaciće so ble tej ne velike pipine, nomalo modraste, če čmo, ma liepe uselih.

Or na laue so miele faclete rozaste zvezene dou pod brado, ol tje zat, tej no skufeco, kaka je miela piče uoržene te tna te na laue. Tla ten se so vidale uon dn pendolice aurene... tej te k so šenkale kak bot Sv. Marje al sv. Ane.

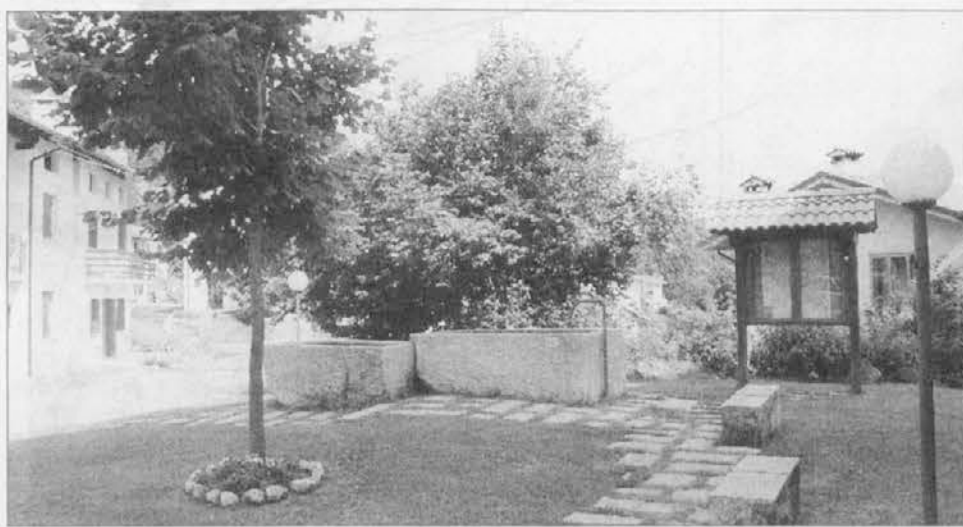
Ja an Elsa tu te sjence smo gijale d hišico: smo kuhale, jedle, prale... Smo miele na ten čjantone naše pipine uon z bleka, lozo an balo.

Ma sestra, k je bla ubi velika, je gijala d' bece, d' bakala, d' tradment... tako je pršla damou zlo potna an trudna. Usak clovek tje pred nami je jau nja: "Eh, uan gre liepo, uan gre liepo, tu sjence: to je življenje!"

Ja... ja...: čes ben prit se ti tje na našo, boš vidu! liepo k je...

Teta Nuta je tiela pravit nje pravce, kar je tiela ona; ne kr jo smo prašale mi. Je znala ne liepe pravce. Nuotr se so blodile lesice, od medveda, modrasi, ouk... Nan ni nahala ni letimo nahlo... nas je uekala če smo nardile kako znarbo, al smo oskornile dno kolielo. Po nje nas je se učila!...

Ja, an ma sestra k smo uorile: "ti" našo čjače an naše mame usak bot, k nas je čula je



Bruna Balloch e una veduta di Subit

Tu sience, lieta nazaj

Dan star mož je hodu an pravu nja praveco an mi za njim tej te mišice

La prima volta l'ho sentita leggere un suo racconto nel dialetto sloveno di Subit diversi anni fa, durante la presentazione del Trinkov koledar con il quale aveva collaborato. Di Bruna Balloch mi aveva colpito il garbo con cui ci faceva entrare nella realtà di un tempo del suo paese, il gusto per la costruzione del racconto di chi conosce l'arte della scrittura ma che è anche caratteristico della ricca tradizione orale slovena. E soprattutto la lingua, quel dialetto sloveno del Torre dal quale è scomparsa la "g", si è invece mantenuta la "č" (una "t" molto dolce) ed ha una ricchezza lessicale ed espressiva rara. Per me è stata una scoperta inaspettata. Poi col tempo mi sono resa conto che non è soltanto interessante sentire o leggere i suoi testi, sia in sloveno che in italiano, scritti sulla spinta di un amore ostinato, come dice Bruna Balloch, per il suo paese. E' occasione di arricchimento anche conversare con lei.

"Il primo incontro con la

Sette anni di "Mlada Lipa"

lingua slovena scritta me l'ha fatto gustare mio padre", ricorda Bruna. "Aveva un "čitanska slovenska" e mi leggeva storie bellissime. Avevo provato a leggere anch'io ma l'impressione era molto diversa. Preferivo ascoltare lui". Un altro ricordo è legato agli anni del collegio in cui erano finiti molti ragazzini di Subit, distrutta dai tedeschi che avevano bruciato anche la scuola. "Se non ci fosse stato il terremoto, ti farei vedere i diari che scrivevo. Quando avevo qualcosa da ridire sulle suore scrivevo sempre in sloveno".

Proprio quel distacco, la nostalgia di casa hanno alimentato in lei tanto attaccamento per il suo paese e la sua cultura. Poi il racconto si snoda per i paesi delle Valli del Torre dove ha insegnato, "baruffando con l'italiano visto che la popolazione scolastica conosceva il po nas'n", facendo la supplente

ne in difficoltà dell'Africa, del Burundi".

Mlada lipa è molto apprezzata, molte sono le persone che suggeriscono a Bruna temi ed argomenti. Negli anni è cresciuto anche il numero degli informatori. La scelta del nome è legata alla "Stara lipa, il tiglio grande e maestoso che stava accanto alla chiesa e sotto la quale c'era la banca dove facevano le sosiednje e decidevano delle questioni del paese. La consideravano al pari dello stato", spiega Bruna Balloch. "Vieni a casa ti chiama la lipa (prid damu te kliče lipa)" aveva gridato la madre, chiamando a casa dai campi un giovane contadino a cui era arrivata la cartolina per il servizio militare. Questo mi ha scosso e commosso".

Poi la vecchia lipa era diventata pericolosa ed era stata tagliata. Ora accanto alla chiesa ne cresce una giovane e rigogliosa. L'augurio è che Mlada lipa possa crescere e germogliare ancora a lungo. E grazie Bruna. (jn)

anche al "maestro rosso", come veniva bollato il prof. Cerno, peraltro conosciuto molto più tardi. Poi la partecipazione con i suoi alunni a diverse edizioni del concorso Moja vas.

Bruna Balloch negli ultimi anni ha scritto e pubblicato con la collaborazione del circolo Ivan Trinko ben 7 fascicoli della Mlada Lipa, una pubblicazione tanto modesta quanto ricca di contenuti, materiale etnografico, storico e linguistico.

Da che cosa nasce quest'iniziativa? "Dalla volontà di ricordare, di far ricordare", spiega. "Lavoro perché rimanga la memoria. Nessuno ha detto niente del mio povero paese. Persino Baudoin de Courtenay, che pure ne ha scritto, non ci è mai stato. A Subit purtroppo non sappiamo difendere quel poco che abbiamo e che è una grande ricchezza. Con le offerte che raccolgo poi aiutiamo le perso-

nardila no litanijo: - ja, bratar, ja sestra... nan je lazatala nazaj. Se je uperjala za jen ni uormo "vi". Te nune so saldo mlaskale tki: - Son debla! so uorile an so kladale ou usta no skorjo siera, dan koščic kruha ol no burjo. So miele dno košo obiešeno oo pod podan ou njuh čamere an nuotr so miele ser... dno mor špuojo... kakajaje... kafe an cuker... za njuh potrebo. Kej ta maltrinja, kej te poti, k so

prepeštale te boe žene, an ta koša je bla tej dan buhloni zatuo k so nardile: Buoh obar lošti roke etu nuotr. Tu sakete so miele še dno škatlico leseno, k je miela dan pokroučic an nuotr je bieu tobak za duhat: Zinzilio, Sante Augustine od Mentolin.

Kr se so naordale so pustle djelo tu krile an so poduhale no prezo: se so vecihale an... "me je pru sklarila lauo ta preza!" so uorile. Zat so lozle ta tobakar

an tabakjero, potn k so ponudle prezo se družen. Z no prezo, kaubot, so napravavele zenitke njuh nevodan, k nieso viedal za nič. Ah nance me, saruote!

Kr sò ponudle prezo nune Vigj son sla se ja za jo piknet ma sej skatlice nie bo vič: - Te se će ulit kri uon z nosa! Otroci ne smiejo duhat! - so uorile. Ta k nje duhala je miesala lauo an uorila: - Je dan vicih se te... dan grt vicih! -

- Se ubi hrt vich je teh tje, vis! - an je kazala tje u te stare moze, k so bli ubi tje od nas. Oni so spkale za nardit kake orodje za djelo an so pipale toskane an cikal... Ja son lozla roko tu saketo an jo son uon vetinila zaprto. S to desno son potoukla tu to druo, son odprla dva pauca na sred, son uzela dno prezo an son poduhala muoj tobah - ka ni blo - : se son se ja vecihala an zat son sla uoku

zaparlo od strahu, nie mu se sapat, slina se je bla posušila tu usteh, uha so ble nategnjene an oči so se obracjale za videt če kičk skočne uon od kakega kraja. Tu an zlah je zabrusu vile cja za kopo an je splu go po briegu, brez se se oglednit... an malomanj brez se osapnit. Gor doma, šele ganjen, je poviedu, kuo ga je strašilo.

ponujat se družen mo prezo. Me none se so smejale. So uzele prezo se ta od mene an so uorile, de muoj tobak je buojši ko njuh.

- Tu te sience te stare nan so pravele Buog vie, k tej pravice, tako etu je blo pouno otruok poslušat.

Se naordan, k dan popoudan je počnu dno pravco dan star mož: je stau tje na koncu uas. Je mu dno kucno tje čez ramana, no škifo or na laure an palco tou roke.

Ta praveca je bla šaroka an doua: ni mola prit na konac, je biou kasan, kasan za pravt, tkej k mi smo potiskale za ni re naprej: an zat... kan je su? an zat?... smo uorile.

Sonce je blo zej baso an te starac se je uzdinu za jeti včerjo kuhat, k je biu sam.

Nan ni jau: - Bješta damou, otroci, rat za nas ni bo rod. Je hodu an pravu nja praveco an mi za njim tej te mišice, k so sle za ten k je odu flauto... Uoku nja smo ble: ja, ma sestra, Elsa, Alda, Italo an družje otroci. Smo stopnile tu nja hišo an se smo lozle uoku onjšica, t na no mizo. Onj je biu zaunet. Te nunac je poparu pepul, je uzeu pih an je pihu... Bujada je bla žiua. Je luozu or listje, veje to suhe, an je pihu doz, k mu je jelo. Je obiesu kotu za čedenac, an je pokriu za ni prej zaureje uoda, an zad je sednu na dan stu th onjšicu se on.

Kr naša mama se je uomila damou od diela an nas ni obriedla tu hiše je sajala nuot an uon an nas je ledala an klicala: majdan se nje odlasu. Se je ustrasila. Tako je sla or na orico an je počnela burlat:

- Marijca, Bruna! - Nič.
- Od Bruna, Marijca! - je spe klicala.

Je paršla nuna Beta an ji je poviedala, kjer mormo biet. Tebot je vepulila uon z veja dno sibo an je sla k je zgala tje čez Klanac, tk je stau te star, k nas je "zapeju".

Je udarla tu hišo an nas je obriedla uoku onjšica, k smo snje čakale konac od te pravece. Te star je pravu an kuhu nja pulentco. Naša mama k je bla brunase je odahnila nas vidat tle, ni nucala šibe čelih rank pre Genjo je jau: Kr nas ne bouja uzamte šibo, šiba rahlo prleti an močno pošči!, je spiela ja dan "nantekrist" an nas je vepodila use damou, kar nas je blo.

Enje rat, se bojim d se tle, kak, uzome sibo an me spozene damou, pejdan bot.

Tako to praveco brez komca, uan jo povien druo lieto, če bo teu Buog.

Bruna Balloch

"Dan je tvoj, nuoč je naša"

Te stari ranci, Bepo an Vizja Cekovi gor z Malega Garmikà, okuole 150 liet od tegà so imiel puno puno sena po tleh du Lebarnic. Tala je 'na velika sanozet za 11 sanosieku, kjer so runal pet kopi.

Tist dan so bli zbral senuo kupe samuo na veliko... an je kazalo za daž! Bepo je biu v prekletih, dobrò, ki ga nie azneslò samuo studierat, ki dost diela je bluò se za narrest...

Sa je biu su damu vicerjat, ki je bluò ze pozno, pa nie bluò ki... pru se nie mu pota-lazt na obedno vizo. Hitro je stuuoru luozt otrokè spat an po-

klicu Vizjo: "Poskarbi, gremo nazaj dol, pogled kajšan luht se kaže, nie ki, manku tiste, ki je suhuo an blizu stožja bi teu ometat tu kopo... muormo manku tiste narest, čene nan ga šcede!"

Takuo je slo, de so se uarnil du Lebarnico. Luna jin je svetlila an oni dva, buoge saruote, so se maltral vic kuk na sviete so mogli.

Kar kopa je bla že malomanj za obutat, Vizja je jala: "Cuj Bepo, ist na morem zaries vic. Pujmo, kar bo bo, tist Buog, ki ga zmoče ga an posuši."

Pa Bepo je odguorui: "Ne

pa, ist cjen ovarat senuo, muoran narest tolo kopo... nie ki."

Vizja ga je se vprašala: "Puj an ti Bepo, puj damu." Pa nie bluò moč ga prepriet. Takuo je le napri, sam an par ume, gor an dol po liesencah tolo senuo nosù an pestu. Dotekla gaj j' vic ku deseta zvičer, luna je le svetila. Kar tu an zlah je zaceu čut nieke glasuove, moške an ženske, oku sebbè.

"Nuoc ima sojo muoc", so mu pravli. "Dan je tvoj, nuoc je naša."

Kar so ga vidli naobiunin strašenega, de dobrò, de ga nie doletielo pokoncu, so mu pa lieuš poviedal: "Ce si biu jau



"Bi teu rad narest kopo, če mi bo Buog pomau", te niesmo bli strašli... se na smie rec: 'Ist cjen, al pa muoran'. Je prešerno. Muora pa vse tu božjove

roke diet, an zmislise, potlè, ki zuoni 'no uro noči, na bod uonè, na stuoj vic dielat, biez damu! Nuoc je naš cajt!'"

Bepunu se mu j' bluò garlo

zaparlo od strahu, nie mu se sapat, slina se je bla posušila tu usteh, uha so ble nategnjene an oči so se obracjale za videt če kičk skočne uon od kakega kraja. Tu an zlah je zabrusu vile cja za kopo an je splu go po briegu, brez se se oglednit... an malomanj brez se osapnit. Gor doma, šele ganjen, je poviedu, kuo ga je strašilo.

An od tekrat, fardamano tuo, ce je vic dielu ponoc, an nie pustu tud' družin dielat ponoc. Od tekrat se je navadu, on, an ciela družina na guorit vic: ist cjen, muoran, muoras. Pa lepno: "Bi teu, če mi bo Buog pomau; bi rad; z božjo voljo; naj bo, kar je božja voja...". An takuo napri. An ga nie vic strasil!!! ... Cast Bogu!

Davide Tomasetig

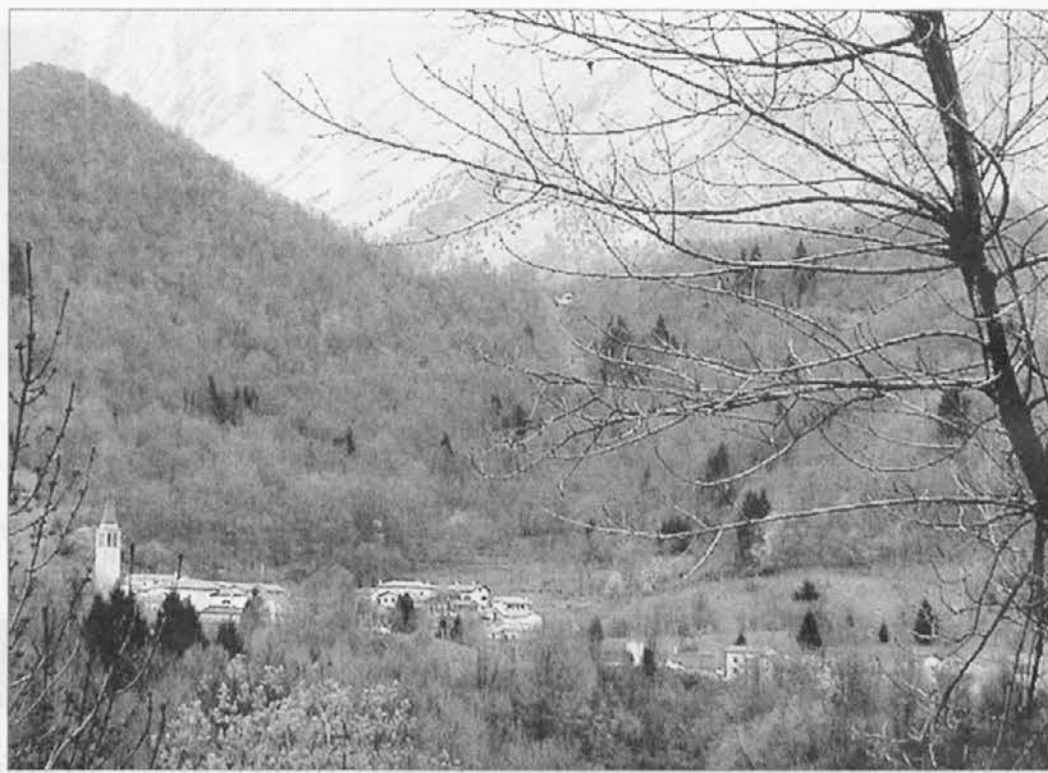
Pochi mesi ci separano da un avvenimento di portata inimmaginabile per la nostra gente: il 1° maggio segnerà un momento storico eccezionale non solo perché l'Unione europea allargherà i suoi confini ad altri paesi, ma perché unirà transnazionalmente, sotto lo stesso tetto, le minoranze slovene d'Italia, Austria e Ungheria, ricomponendo con la Slovenia il territorio nazionale. I popoli europei, le lingue e le culture avranno così spazio per svilupparsi idealmente con prospettive economico-culturali allestiti, senza limiti divisorii o confini statali, convivendo in pace e sicurezza nella comune casa europea.

Tutto dicembre fino all'Epifania sono rimasto nella Slavia e in particolare a Platischis (Plešišča), nel comune di Taipana, in virtù della mia nuova situazione di pensionato. Dal 1962 per motivi di lavoro, mai in questo periodo dell'anno (che in altri tempi, anche dell'immediato dopoguerra, segnava il ritorno degli emigranti stagionali) sono rimasto così a lungo al mio paese. Ho cercato di trascorrere questo congedo a contatto con la realtà cui è confrontata giornalmente la nostra gente, dividendo con essa cose e situazioni. Ho appreso così varie notizie e vissuto realtà sconcertanti anche per uno come me che, dall'estero, ha cercato di seguire il difficile cammino della Slavia friulana.

L'Italia, verso le popolazioni slovene assoggettate e incluse nei propri confini, ha esercitato da sempre un potere duro e inflessibile. È quindi un autentico miracolo che questa minoranza, dopo aver subito soprusi e umiliazioni, sia sopravvissuta e abbia mantenuto le proprie caratteristiche senza sostegni statali se non quello dell'obbligatorietà scolastica italiana.

Nella provincia di Udine, lo storico riconoscimento della minoranza slovena con l'inserimento della nostra area nell'ambito della normativa di tutela (che ha posto fine alla secolare discriminazione) la dice lunga. I risultati sono sotto gli occhi di tutti. A tre anni dall'entrata in vigore della legge, lo stillicidio degli sloveni continua tranquillamente. Non si è visto, come sarebbe dovuto essere, lo Stato italiano soccorrere e aiutare queste popolazioni. Nessuna celerità o slancio nell'attivazione di quei canali e strumenti didattico-finanziari per parare, almeno in parte, torti e degrado. Nessuna concreta autonomia decisionale o attenuazione fiscale per abbattere la burocrazia, la marginalità e la dipendenza. Nessun cantiere per il completamento e miglioramento della situazione viaria insufficiente e pericolosa che esclude, nel comune di Taipana, il transito dei moderni pullman da e verso la Slovenia. Nessuna legge che finanzia la ripresa dei lavori di ristrutturazione abitativa e ripristino territoriale lesionati dal terremoto del 1976 per completare, finalmente, la ricostruzione. Nessuna opportunità di lavoro in loco. Nessuno sviluppo appoggiato da

Una veduta di Platischis (Platišče) tratta dal sito www.platischis.it, sotto una strada interna con sullo sfondo la chiesa



L'allargamento, il ruolo delle minoranze, la politica locale, il lavoro

Uno sguardo da Platischis verso la nuova Europa

Roma e messo a bilancio (eppure ci vorrebbe così poco!). Nessun incoraggiamento per incontri e seminari transnazionali a livello specialistico per risolvere i proverbiali ritardi nei confronti di realtà limitrofe. Nessuna preoccupazione se Platischis (fino dopo la prima guerra mondiale sede comunale) abbia un servizio pubblico "corriera" bisettimanale e si trovi a 8 km dal municipio e dalla posta e 20 da Nimis (primo paese in cui trovi un negozio alimentare, una farmacia, una banca). Poche e contrastanti informazioni finora sui cambiamenti ai valichi di seconda categoria dopo il prossimo 1° maggio. Trieste e Udine rimangono sorde alle disperate insistenti grida di allarme e aiuto del sindaco Elio Berra. Degrado morale e materiale impoveriscono e immobilizzano pesantemente il comune di Taipana e la Slavia.

Le tradizioni natalizie coi propri riti secolari in 25 anni sono irrimediabilmente scomparse dopo l'introduzione nelle chiese slovene di messe e funzioni nella lingua italiana. Nel periodo di tempo di una generazione, i riti in latino e sloveno (profondamente radicati) sono scomparsi cancellando un patrimonio d'instimabile valore. Durante le festività di fine anno ho seguito le varie cerimonie religiose celebrate da preti e diaconi, in un italiano sforzato e fiacco tanto da mettermi a disagio. Mai più il rapimento e l'estasi di quell'insieme spontaneo, naturale che sgorgava all'unisono dalle bocche (voci) esercitate dei credenti nella comune espressione del canto o preghiera. La predica poi, in italiano e friulano, come se il celebrante si rivolgesse a friulani, per me è stata una sorpresa. Ma da quando in qua il friulano entra nelle nostre chiese, a Platischis. Oltre alla non considerazione del patrimonio religioso latino e sloveno, prerogativa di noi tutti fino agli anni Sessanta, ho sentito canti italiani

nuovi che sapevano "di fuori posto". In poco meno di un quarto di secolo si è riusciti a cancellare dalle menti e dai cuori una secolare cultura religiosa. Noi tutti (al cento per cento) esclusi i pochissimi forestieri, ci confessavamo in sloveno e sapevamo le principali preghiere come: il Padre nostro, l'Ave Maria, il Salve Regina, il Credo, il Gloria, ecc. indifferentemente in sloveno e latino ma non in italiano a eccezione di alcuni "antichi" canti oggi in disuso.

È terribile pensare di esserci incamminati sulla peggiore delle strade: quella della sottomissione e dell'annientamento linguistico, gettando al vento un millenario inestimabile tesoro al quale altre minoranze più accorte di noi si tengono saldamente aggrappate. Eppure il plurilinguismo e le tradizioni, soprattutto quelle apprese da giovani, sono patrimonio unico d'"élite".

Brutto da constatare ma è la tragica realtà: i giovani sloveni si esprimono in italiano e friulano. Mi è capitato di dialogare con conterranei, io nel dialetto platischiano, loro (che lo sanno meglio di me) in friulano o italiano. Eppure Platischis nella sua storia vanta personalità coraggiose che si sono strenuamente battute per la propria lingua, cultura e tradizioni, cercando di preservare e rafforzare con la loro tenacia e caparbiata l'originaria essenza del loro "dna". Così facendo (anche se il paese natò e il territorio che lo circonda siano pregni di antica storia immortalata nella toponomastica, detti e abitudini slovene che nulla hanno in comune col friulano o italiano) questa nefasta tendenza prevarrà.

Ricordo, alla fine della Seconda guerra mondiale, forse era il 1949, io bambino sui 10 anni, in compagnia di mia madre mi trovavo in Friuli. Da Nimis ci recammo a Sedilic a fare visita ad amici di mia madre. Rimasi meravigliato che in tutte le quattro



cinque famiglie visitate si parlasse in dialetto sloveno che tranquillamente comprendevo. Mia madre mi spiegò allora che a Sedilic, essendo un paese sloveno, era logico che le persone che vi abitavano si esprimessero così. Mi disse anche che a Cergneu, Monteprato e qualche altro paese che non ricordo, forse era Cialminis?, si parlasse sloveno. Torlano invece, mi spiegò, era un paese friulano e a Nimis c'erano famiglie slovene.

Il lavoro e le residenze in Friuli della nostra gente (che rimane a contatto con quella realtà) nonché i friulani che hanno acquistato case da noi portandosi dietro le loro abitudini hanno contribuito alla decadenza e sottomissione dei benefici che si adattano facilmente alla situazione (data l'innata facilità linguistica) e rispondono educatamente in friulano se interpellati da essi piuttosto che ribellarsi e sfoderare il proprio orgoglio. Credo che la Slavia friulana sia l'unico caso europeo dove si è perso il corag-

gio di essere se stessi. Da parte mia cerco di comportarmi correttamente: quando devo rispondere a un friulano a casa sua (nel suo territorio) cortesemente mi sforzo di parlare in friulano o altrimenti in italiano, nella Slavia (a casa mia) uso esclusivamente l'italiano. Questo per far comprendere all'ospite che, per rispetto, quando non si conosce la lingua del posto ci si deve esprimere sempre ed esclusivamente in italiano (lingua ufficiale) altrimenti si commetterebbe una stoltezza.

Oggi certe encomiabili posizioni come quelle del sindaco di Taipana Elio Berra e del suo sostituto Carlo Sedola, da sempre sostenitori della minoranza slovena e del maggior peso da dare alla montagna mediante propri rappresentanti nei direttivi che contano come il Comprensorio montano, vengono delusi dal negato appoggio degli altri rappresentanti che sposano in blocco le vecchie abitudini del sistematico dirottamento verso la pianura degli aiuti destinati alla montagna. Que-

sto incomprensibile atteggiamento, per interessi campanilistici o "personali", danneggia il futuro rinnovamento e sviluppo della Slavia costringendo al ripensamento di certe convinzioni. Per il bene più prezioso che è l'unità e la solidarietà tra la nostra gente per una concreta ripresa, simili atteggiamenti non devono attecchire.

Qui desidero mettere in guardia i cittadini di minoranza sulla scelta dei candidati alle prossime elezioni amministrative. Si sa che nei Comuni i sindaci e le rispettive amministrazioni sono gli strumenti primari per l'attuazione o meno dei provvedimenti previsti dalle norme di legge. Se essi hanno dubbi sulla minoranza slovena o non si sentono partecipi con essa e sono inclini a personalismi clientelari, ripicche, testardaggini, arrivismi e mancano di volontà, comprensione e diplomazia, sono da escludere assolutamente. Ormai i partiti o gli schieramenti (destra e sinistra) contano sempre meno trovandosi, anche a destra, diversi convinti sloveni. Quello che conta di più è l'integrità morale e la capacità di agire e fare per la propria comunità.

Seguendo l'esempio della pro loco "Nediske doline" anche le altre amministrazioni in cui vive la comunità slovena si attivino per trovare obiettivi e programmi di sviluppo comuni. Soltanto così si potrà gustare, in prima persona, senza balzelli burocratici, il fresco dolce sapore della nascente nuova primavera slovena. Oltre a quelle già individuate dalla Pro loco delle Valli del Natisone, altre idee si potrebbero concretizzare con la collaborazione di esperti e, perché no, di emigrati delle nostre valli ricchi di esperienze. Importante è dare la massima fiducia ai giovani che stanno scalpitando, perché loro soltanto sono e saranno i veri protagonisti del futuro della Slavia e quindi del prosieguo delle antiche tradizioni.

Un'ultima considerazione che indirizzo alle autorità competenti: il rilascio di permessi di lavoro in Regione dovrebbe favorire (come si fa qui da noi, dove giornalmente circa 50.000 italiani varcano il confine per recarsi al lavoro in Svizzera) soprattutto i lavoratori a noi più vicini che sono i pendolari o frontalieri sloveni.

I motivi sono chiari: 1° perché sono le persone più affini a noi; 2° perché sono lavoratori e artigiani capaci di cui la Regione Friuli-Venezia Giulia ha bisogno per il proprio sviluppo; 3° perché contribuirebbero (con stipendi sindacali) oltre che al benessere della Regione che se ne avvantaggerebbe, anche alla riduzione dell'infame sfruttamento della manodopera estera; 4° perché peserebbero solo marginalmente sulle istituzioni e strutture italiane come la casa, ecc. perché alla fine del loro turno di lavoro rientrerebbero tranquillamente in Slovenia riducendo i motivi dell'attuale disagio e delinquenza magari dopo aver fatto la spesa in Italia.

Pio Cencigh-Hodin



V Nabrežini so odprli okno na beneško realnost

“Benečija na obisku”. To je bil naslov kulturne prireditve, ki jo je 14. februarja, ob slovenskem kulturnem prazniku, priredilo kulturno društvo Igo Gruden iz Nabrežine. Lani so imeli v gosteh Rezijane in srečanje z njimi so nabrežinci sklenili z izletom v dolino pod Kaninom. Letos so se odločili odpreti okno na beneško ustvarjalnost in realnost, ki jo bodo kasneje tudi obiskali.



Publika, na varhu “Benečani” s predsednico Vero Tuta Ban

Prireditve, na kateri je lepo prišel do izraza beneški kulturni utrip, je zasnovala Marina Cernetig, ki je tudi povezovala program. Najprej je na oder stopil mlad gojenec špestrske Glasbene šole, harmonikar Pietro Sittaro, ki je z beneškimi vizami ustvaril pravo atmosfero za pripoved o današnjem kulturnem ustvarjanju.

Nato je Davide Clodig nastopil z nekaterimi svojimi avtorskimi pesmimi, na kar sta prišli na vrsto Lidia Zabriesz in Teresa Trusgnach od Beneškega gledališča. Zmolile sta beneški rožar, v katerega so se vmešavale tudi “pravce” iz vsakdanjega življenja. Po teli molitvi so nabrežinci lahko poslušali še drug rožar, Ma-

rina Cernetig an Anna Iussa sta povedale še njih, ki je zlo poseban, saj so v njem zbrane vse “prošnje” an strafinge po beneško. Slisal se je potem tudi mlad glas pridne Emme Golles, ki je povedala, kduo an kake so krivapete. Na koncu je spet zaigral na harmoniko Pietro Sittaro.

Slovenski kulturni praznik v Nabrežini je bil tudi priložnost za prikaz sodobnega ustvarjanja v Benečiji na likovnem in umetniškem področju. Le v soboto 14. februarja so namreč odprli skupinsko razstavo, na kateri je sodelovalo 17 ustvarjalcev in mar-

sikdo med njimi se je udeležil tudi otvoritve. Razstavili so svoja dela Gianni Balus, Silvana Buttera, Giovanni Carlig, Adolfo Corredig, Lorena De Angelis, Manuela Iuretig, Lidio Macorig, Paolo Manzini, Sandra Manzini, Mario Masera, Gianni Osnach, Marco Predan, Piero Snidero, Luisa Tomasetig, Moreno Tomasetig, Nadia Tomasetig in Silvano Zompicchiatti.

Ze ta bežen seznam opozarja na pluralnost likovnih govoric in izrazov, ki zaobjemajo vse ali skoraj vse zvrsti od ilustracije, do predmetnega oblikovanja.



Imiel smo tri otroške koledarje

Kajšan zavihnne nuos, vemo! Ze kada je biu Božič an Sv. Silviester an šele sada se zbudijo s koledarji, bo kajšan godernju. V resnici so že od takrat na naši mizi an so nam ostal odzad, ker se je nimar buj mudilo s kajšno rečjo. Niesmo pa tiel zamučat dvieh liepih inciativ, protagonisti katerih so naši otroci an so vriedni pohvale, ker zad za njim je puno skarbi an diela.

Parvi je dielo saoudenske suole an so ga nardil s pomočjo občine, proloco Vartaca an alpincev od Ana an podpuoro projekta “Stazice”. Tema koledarja so stari caji v Sauodnji, kar je vsaka vas imiela svojo suolo. Zbral so stare fotografije, dokumente an spomine tih starih an paršlo je uon pru lepo dielo.

Drug koledar je rezultat diela otuok an mestri dvojezičnega vartaca v Spietru an Lojze Komardinove. Oni pa

so nardil pru lepo dielo na temo skratu an krivapete. Besedila v obliki piesmi so od Marine Pocovaz, Antonelle Scunich, Loredane Drecogna an Andreine Trusgnach. Otroci pa so imiel njih dielo za narrest pru lepe an posebne dielca s kakim koščicam lesa al platna, s špajam an zakjam, s kostanjam an orieham an še

dizenjal so kiek blizu, takuo de so pravce od skratu an krivapet same guorile.

Na koncu, naj povemo še dvie besiede od koledarja, ki ga je izdala naša otroška revija Galeb, ki ima lietos že petdeset liet življenja an je zelie-la tud na tel način praznovat svoj 50. rojstni dan. Koledar je dielo Vesne Benedetic.



Koledar Galeba



Koledar suole iz Sauodnje an gor na varhu tist od dvojezičnega vartaca v Spietru

VSAK TIEDAN V VAŠI HIŠI

Ogni settimana a casa vostra

NAROČNINA
2004
Abbonamento

ITALIJA.....32 evro

EVROPA..... 38 evro

AMERIKA,
AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
(po navadni pošti)..... 62 evro



conto corrente postale n.
18726331

RISULTATI

1. CATEGORIA	
Tre Stelle - Valnatisone	0-1
3. CATEGORIA	
Savognese - Moruzzo	n.d.
Audace - Lib. Atl. Rizzi	1-3
JUNIORES	
Valnatisone - Tavagnacco	0-0
ALLIEVI	
Itala S. Marco - Valnatisone	n.d.
GIOVANISSIMI	
Valnatisone - Savorgnanese	n.d.
AMATORI	
Centro C. Risorgive - Valli Natisone	sosp.
Osteria al Colovrat - Versa	rinv.
Filpa - Friulclean	5-1
Ravosa - Pol. Valnatisone	5-2
CALCETTO	
Pol. Valnatisone - Merenderos	4-11

Il santo e il lupo - Pizz. Moby Dick	3-4
Bar al Ponte - Amsterdam Arena	5-4
Paradiso dei golosi - S. Marco	rinv.
Bar al Ponte - P.P.G. Azzida	rinv.
P.P.G. Azzida - Blu Lions	1-5

Millennium - Osteria al Colovrat	
Alla Terrazza - Filpa	
Pol. Valnatisone - Moimacco	

Ciseriis, Fortissimi 21; Moruzzo** 19; S. Gottardo* 17; Savognese* 14; Audace* 12; Savorgnanese* 4.

Chiavris*11; Real Feletto 5; S. Gottardo* 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Ediltomat 32; Ziracco 20; Termokoy 18; Valli del Natisone, Bagnaria Arsa, Torean 17; Warriors, Baby color 16; S. Daniele, Bar Corrado* 15; L'occhiale 14; Mereto di Capito*, Carpacco 13; Centro Com. Risorgive 11.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Carrozzeria Taronzo 25; Rd Group 22; Colugna 20; S. Vito al Torre, Bicinicco, Millennium, 19; Corno, Risano 18; S. Lorenzo 14; Versa 12; Osteria al Colovrat 11; Carioca 4.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Filpa 34; Beivars 24; Bar Ghigolò, Pizzeria da Raffaele 21; Orzano 20; Pol. Valnatisone, 16; Friulclean 14; Maxi discount 12; Plaine* 11; Alla terrazza, Moimacco 10; Mar/Ter* 8.

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA	
Com. Faedis - Valnatisone (28/2)	
3. CATEGORIA	
Ciseriis - Savognese	
Majanese - Audace	
JUNIORES	
Valnatisone - Buttrio	
ALLIEVI	
Valnatisone - Ancona	
GIOVANISSIMI	
Real Feletto - Valnatisone	
AMATORI	
Valli del Natisone - Ediltomat	

CALCETTO

Pizz. Moby Dick - Merenderos
Il santo e il lupo - Longobarda
Bar al Ponte - 5 Eglio
P.P.G. Azzida - Paradiso dei golosi
Amsterdam Arena - PV2 Rualis

JUNIORES

Chiavris 44; Valnatisone* 42; Buttrio 41; Trivignano* 34; Corno* 22; S. Gottardo* 21; Tre Stelle* 20; Com. Tavagnacco 19; United Cussignacco* 18; Com. Lestizza* 16; Martignacco 14; Reanese* 12; Fortissimi*, Cussignacco 10.

ALLIEVI

Sacilese 62; Itala S. Marco** 54; Sanvite-se**** 45; Gemonese* 40; S. Luigi 39; Ancona* 38; S. Luigi 36; Caneva* 31; Domio 29; Donatello**** 27; Valnatisone*, S. Giovanni* 25; Tolmezzo** 23; Palmanova** 21; Ponziana* 20; Ronchi****, Muggia* 11; Sevegliano** 8.

GIOVANISSIMI

Moimacco* 37; Serenissima 34; Savorgnanese 31; Azzurra 23; Valnatisone* 21; Rangers* 18; Centrosedia*, Gaglianese 15

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA	
Buttrio 49; Valnatisone 39; Lumignacco 35; Risanese, Riviera, Cassacco 32; Colloredo M.A. 31; Buonacquisto, Reanese 30; Sedegliano, Corno 26; Flumignano 25; Chiavris, Com. Faedis 21; Nimis 17; Tre stelle 7.	
3. CATEGORIA	
Azzurra 39; Stella Azzurra*, Maianese 37; Serenissima 26; Moimacco 25; Lib. Atl. Rizzi 23;	

Le classifiche dei campionati Juniores, Giovanissimi e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno, ** Due in meno, ***Tre in meno, **** Quattro in meno

Con quattro giornate di anticipo la squadra di Pulfero vince il girone e sale in Seconda categoria

Già promossa la Filpa dei 100 gol

Vittoria esterna della Valnatisone a Basaldella - Rinviate a causa del maltempo le partite di Savognese, Allievi e Giovanissimi - Nel calcetto il Paradiso dei golosi ipotoca il primo posto in classifica pur non giocando

Grazie alla rete messa a segno al 5' della ripresa da Gabriele Miano, la Valnatisone ha superato a Basaldella il fanalino di coda Tre Stelle. I valligiani hanno ridotto di due lunghezze il divario nei confronti della capolista Buttrio, divario che rimane di dieci punti. Sabato 28 la Valnatisone giocherà in trasferta l'anticipo con la Comunale Faedis.

In Terza categoria il terreno impraticabile ha costretto al rinvio la partita della Savognese che ospitava il Moruzzo.

Si è giocata invece sul campo di Merso di Sopra la gara tra l'Audace di S. Leonardo e il Libero Atletico Rizzi. Gli udinesi sono passati a condurre su calcio di rigore, hanno poi arrotondato il punteggio grazie a due infortuni difensivi dei ragazzi allenati da Giorgio Mesaglio. Nel secondo tempo i biancazzurri hanno accorciato le distanze con il gol di Paluzzano, hanno centrato una traversa e in quattro occasioni sono stati bloccati dai prodigiosi interventi del portiere avversario, non riuscendo a rimediare lo svantaggio.

Trasferita a vuoto degli Allievi della Valnatisone a Villesse dove, a causa dell'impraticabilità del campo, è stata rinviata la partita con l'Itala San Marco.

Anche i Giovanissimi della Valnatisone sono stati co-

Juniores, liquidata la pratica Tavagnacco

VALNATISONE 3
TAVAGNACCO 0

Valnatisone: Sessa, Giuliani, Michele Bergnach, Mattia Cendou, Vidic (2' st. Davide Duriavig), Marcuzzi, Gabriele Sibau (20 st. Tiro), Paolo Beuzer, Eric Dorgnach (25' st. Chiuch), Javier.

S. Pietro al Natisone, 21 febbraio - Gli Juniores della Valnatisone hanno liquidato senza troppi pensieri anche la pratica Tavagnacco.

I ragazzi guidati dal tec-

nico udinese Pietro Gremese, anche nella gara odierna hanno giocato con una formazione diversa da quella dell'ultima vittoria di lunedì a Corno di Rosazzo. Bisogna elogiare questa squadra che, nonostante i continui cambiamenti, riesce a mantenersi in corsa per la vittoria finale.

La partita si è giocata sotto la pioggia battente. La Valnatisone è partita subito in avanti costringendo gli ospiti sulla difensiva. La rete messa a segno al 16' da Eric Dorgnach ha sbloccato il risultato. Due minuti più tardi il portiere ospite deviava in an-



Gabriele Sibau

golo una conclusione dello stesso attaccante. La supremazia degli azzurri si concretizzava allo scadere del primo tempo con la seconda rete firmata da Gabriele Sibau.

Nella seconda frazione di gioco la squadra valligiana teneva in pugno la situazione, fallendo almeno una decina di palle gol, sia per la bravura del portiere avversario che per i pali centrati e la scarsa precisione nei tiri a rete. Al 20' Luca Marcuzzi arrotondava il bottino con una conclusione rasoterra con il pallone che gonfiava la rete avversaria.

Nelle prossime tre gare, decisive per l'assalto alla prima piazza, la Valnatisone ospiterà il Buttrio, terza forza del campionato, si recherà ad Udine nella tana della capolista Chiavris e incontrerà tra le mura di casa il Trivignano, quarto in classifica. Ci auguriamo che per queste tre partite il tecnico Gremese possa avere a sua disposizione una rosa qualificata e sufficiente per tentare la vittoria del proprio girone ed approdare così al prossimo campionato regionale di categoria. (Paolo Caffi)

stretti al rinvio della partita interna con la Savorgnanese in programma a Merso di Sopra. Si è giocata la sola partita di Udine, quella dei Rangers, vincitori per 1-0 sul fanalino S. Gottardo.

Nel campionato amatori di Eccellenza la partita di Crodioipo tra il locale Centro Commerciale Risorgive e la Valli del Natisone è stata sospesa al 20' della ripresa per infortunio all'arbitro. In quel momento le squadre si trovavano in parità con un risultato ad occhiali.

Nel campionato di Secon-

da categoria è stata rinviata la partita tra l'Osteria al Colovrat di Drenchia e il Versa, in programma a Merso di Sopra.

In Terza categoria la Filpa di Pulfero ha superato la Friulclean, conquistando con quattro giornate di anticipo la vittoria del proprio girone e la promozione. A siglare il gol numero cento della stagione pulferese è stato Tullio. I ragazzi di Alfredo Specogna hanno quindi arrotondato il bottino con le doppiette degli sloveni Resič e Malešević.

La Polisportiva Valnati-

sone di Cividale ha perso la gara con il Ravosa. I ducali hanno giocato per quasi tutta la partita con un uomo in meno. Le due reti sono state siglate da Thomas Petrizzo e Francesco Onisti.

Nel campionato di Prima categoria di calcio a cinque amatoriale i Merenderos, con la cinquina di Mauro Corredig, le doppiette di Luca Mottes ed Enrico Cornelio, i gol di Simone Vogrig e Daniele Cappello, hanno travolto la Polisportiva Valnatisone.

Sconfitta di misura per Il

santo ed il lupo al quale non sono bastate le reti siglate da Claudio Scaravetto, Andrea Zuiz e Moreno Mauri per pareggiare con la Moby Dick.

In Terza categoria, a poche giornate dal termine del campionato, il Paradiso dei golosi ha ipotocato il primo posto del girone. I ragazzi di Daniele Marseu non dovrebbero avere problemi per fregiarsi del titolo. La partita in programma lunedì con la San Marco è stata rinviata.

Nella partita di recupero del derby tra il Bar al Ponte e l'Amsterdam-Arena si è

registrato il successo della squadra di Michele Guion che ha fatto centro con Matteo Braidotti e Gabriele Colapietro, entrambi autori di una doppietta, e Gianluca Peddis. Hanno segnato le quattro reti avversarie Walter Rucchin, autore di una tripletta, e Davide Del Gallo.

Il derby in programma lunedì tra il Bar al Ponte e la P.P.G. Azzida è stato rinviato a venerdì 5 marzo. I Blu Lions si sono imposti sulla P.P.G. Azzida che con Emanuele Bertolutti ha segnato il gol della bandiera. (p.c.)



La Valnatisone giocherà nel girone B1 del campionato Primavera Gli Esordienti ripartono il 13 marzo

Finalmente, dopo un'interminabile attesa dovuta ad alcuni errori di calcolo della Federazione calcio udinese, sono stati resi noti i piazzamenti ottenuti nel campionato d'Autunno Esordienti. Nel Girone C al primo posto si è classificata l'Ancona di Udine con 60 punti, al secondo posto la Valnatisone con 49, al terzo l'Azzurra di Premariacco con 48,5 ed al quarto la Gaglianese con 48. Sono stati formati i gironi per il campionato di Primavera che vede la Valnatisone inserita nel girone B1 assieme all'Assosangiorgina ed alla Promosport di Mereto di Tomba, classificate in terza nel girone E, alla Pro Fagagna/A terza e alla Majanese quinta del girone A ed alla Virtus Manzanese che ha vinto il girone D. Il campionato inizierà sabato 13 marzo. I calendari saranno comunicati in seguito



Iz Ažle puodejo v Olando

Je cajt studierat na gite, na potovanje po sviete tudi za Komitat za Azlo, ki ima v svojem bogatem programu vsako lieto 'no posebno potovanje v kajšan liep kraj Italije, pa tudi Evrope, saj so bli že sli tudi v Budimpešt, Prago, Dunaj (Vienna) an v Monaco.

Z njim sta že tudi odkrili lepote dol po Italiji, kot lan, ki so vas pejal dol v Puljo. Lietos vas popejejo spet v tujino, "all'estero", na Nizozemsko (Olanda).

Tisti, ki se vpiseta, se deneta na pot v Azli v torak 6. luja ob deveti zvičer, damu se varmeta v nediejo 11. zvičer.

Za se vpisat je cajt do 31. marca an muorta poklicat Antonella na telefon 0432/789258. Kar bo program napravljen do konca, ga publikamo takuo bota viedli točno, kaj bota vidli.

"Lina" bo na Telefriuli

Kako lieto od tegà je režiser Danilo Koren naredu an film, "Lina", v katerim so igrali tudi igrauci Beneškega gledališca. Skoda le, de na koncu, kar je biu film predielan, venčpart die-la, kjer so naš igrauci igral je bluo riezano. Videmo pa lepuo, kakuo so igrale Maria Teresa Trusgnach an Marina Vogrig, obadvie iz H-locja.

Na predstavitvi filma, ki je bila v Gorici otuberja lieta 2001, je bluo le malo naših ljudi, vsi pa smo se troštal, de bomo imiel možnost ga videt tle v Cedade.

Seda tel film ga predstavijo na Telefriuli v pandiejak 1. marca, ob 20.30 uri.

Je 'na liepa parlozno-st za ga videt.

Margherita Tedoldi je postala doktor

Te mala od Tedoldijevih v Vidmu je uspešno končala svoj studij na videmski univerzi. 22. januarja je namreč na ekonomski fakulteti diplomirala Margherita Tedoldi, ki je le nekaj dni kasneje praznovala svoj 25. rojstni dan.

Z njo so se veselile (kot kaže naša slika) mama Ana

ter sestri Gerlinda in Sabina s hčerkico Karin. Družina Tedoldi živi v Vidmu, ima pa svoje korenine v Tipani, v Viskuoarši, odkoder je bil doma mož in oče Luigi, ki je pred leti umrl in na Dolenjskem v Sloveniji, odkoder je doma mama Ana. Njih navezanost na domačo zemljo je

bila vedno zelo močna in tudi narodna zavest.

Od tu odločitev vpisati starejši hčeri v slovensko šolo v Gorico, kjer se je Sabina izsolala za učiteljico in poučuje v dvojezični špetski šoli skoraj od njene ustanovitve.

Margherita Tedoldi je bila zelo pridna v vsej svoji šolski

Na programu imajo puno pohodu an puno diela

Dino Gorenszach na čelu Cai od Nediških dolin

V petak 6. februarja so se srečali tisti od Cai Nediških dolin za vebrat tiste, ki bojo

na čelu (consiglio direttivo). Na koncu so odločil, decidli, de Dino Gorenszach bo le na-

Lepote Nizozemske od 28. junija do 3. luja

Ado Cont nas je navadu, de vsakoantarkaj organiza kiek posebnega: ankrat je kako kosilo, miesca junija je parjateljki pohod an na varh tega se kajšan izlet.

Tisti, ki ga je organizu seda je za telo polietje an puode napri šest dni, od 28. junija do 3. luja.

Z avtobusom se popejeta iz Fuojde ob stierih zjutra. Prideta v Hagen (Nemčija) an tle prespijeta. Drugi dan, v torak 29. junija prideta v Amsterdam an popudan vas popejejo v "Zanseschans", tipična vasica Nizozemske. 30. junija ostaneta zjutra v Amsterdamu an popudan puodeta pruoat severu gledat veliko digo, ki je duga 29. kilometru. Parvega luja puodeta gledat Rotterdam an l'Aja. Zvičer se varmeta v Amsterdam. 2. luja se deneta na pot za se varnit damu. Ustaveta se v Norimbergi, kjer prespijeta an v saboto 3. luja pruoat vičer se varmeta v Fuojdo. Za vse druge novice poklicita Ada na tel. 0432/728545.

kariere in jo je sedaj uspešno zaključila na Univerzi. Čestitkam družine in posebno mame Ane se pridružimo tudi mi in ji želimo prav toliko zadoščenja in uspehov tudi na delovnem mestu.

L'anno nuovo è iniziato davvero nel migliore dei modi per la famiglia Tedoldi che vive a Udine, ma ha le sue radici nel comune di Taipana. Il 22 gennaio si è brillantemente laureata in Economia aziendale all'Università di Udine Margherita che pochi giorni più tardi ha festeggiato anche i suoi 25 anni. A festeggiarla la mamma Anna, le sorelle Gerlinda e Sabina, insegnante alla scuola bilingue di San Pietro al Natisone, con marito e figlioletti Karin e Luka.

Margherita, la piccola di casa, ha portato a termine una carriera scolastica esemplare ed è giustamente soddisfatta dei risultati. Grande la commozione e la soddisfazione anche dei familiari in particolare della mamma. E certamente anche il papà Luigi da lassù segue con orgoglio le sue ragazze.

Alla neodottoressa tanti auguri anche da parte nostra con l'augurio che possa raccogliere altrettante soddisfazioni anche nel mondo del lavoro.



Dino Gorenszach

pri predsednik. Podpredsednik je Roberto Blasutig, tajnica (segretaria) pa Franca Costaperaria.

Guoril' so tudi o programu diel, ki jih muorejo lietos vepejat. Na parvem mestu so staze, ki jih muorejo očet an daržat čedne.

Za tuole bo skarbicelo vič skupin, na čelu telih skupin so Gregorio Zufferli an Michele Canalaz, Pio Battistig an Gianluigi Paussa. Za kar se tiče birokratične stvari bo

skarbeu predsednik Gorenszach.

Poskarbiet muorejo tudi za sedež njih asocijacija. Za ga postrojiti pa muorejo cakat, de dezela (regjon) jim parskoče na pomuoč s kontributam.

Za kar se tiče pohode, Cai ima pru an bogat program, skarbi pa jih tudi učit an podučit vse tiste, ki hodejo v gore, naj spoštujejo, respetajo an varjejo naše okolje (l'ambiente.)

carmen f.

SOVODNJE

Starmica Zapustu nas je Luigi Sturam

Sele premlad nas je za nimar zapustu Luigi Sturam. Luigino, takuo so ga vsi klical, se je rodil v Ruoncu, v Maleusovi družini, 57 liet od tegà.

Ozenu se je v Starmico v Zetovo hišo an tle je ziveu z ženo Lucijo.

Za njim jočejo ona, sin Arigo s Sabrino, hči Sonia s Paolam, mama Marija, bratje Nereo an Rino, sestere Milena an Lucia, tašca, kunjadi, navuodi an vsa druga zlahta.

Na njega pogrebu, ki je biu

v sriedo 18. februarja popudan v Starmici, se je zbralo zaries puno ljudi za mu dat zadnji pozdrav.

GRMEK

Veliki Garmak Zbuogam Tonina

Za venčno je v mieru zapala Antonia Chiabai - Tonina Uogrinsknh iz Velikega Garmika.

Parvi dan lieta je bla dopunla 84 liet.

Na telim svietu je zapustila sinuove Gina, Pia (Pikic) an Luigija (Vigi), hčere Anno, Angelo, ki živi v Alessandriji, Rinetto, ki je tu Milane an Delfino, ki je pa v Zviceri,

zete, nevieste, navuode an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala na Liesah, kjer je biu nje pogreb v pandiejak 23. februarja popudan.

CEDAD

02.03.1992-02.03.2004

Nel dodicesimo anniversario della morte del cav. Renzo Bertuzzi lo ricordano con l'affetto di sempre la moglie Elia Tomasetig, della famiglia Kisanova di Sverinaz, il figlio Giorgio con Rosanna ed i nipoti Francesco e Michele.

Dvanajst liet od tega je zapustu tel sviet kavalier Renzo



Bertuzzi. Na anj se z veliko ljubeznijo spominjajo žena Elia Kisanova iz Zverinca, sin Giorgio, neviesta Rosanna, navuodi Francesco an Michele an vsi tisti, ki so ga imiel radi.



Franko pitor je biu su bajsat gu Oblico, kadar Adica je imiela sele oštarijo (skoda, ki jo j' zaparla, ku malomanj vse po naših dolinah) an že pried, ku sonce je slo za brieg, oštarija je bla vsa poblankežana. Gospodinja Adica se je zmisnila, de nje mož je imeu adno čudno navado: za zaspasat je muoru opriet roko gor na bielo steno zad za glavo, takuo de tam za pastiejo je bluo vse puno roki štampanih na zidu, zatuo je biu potrieban ga pobajsat.

- Poslušni Franco - je jala Adica grede, ki mu je ulila an glaz merlota - priet, ku ložeš proč pinele an farbe, ker imamo vas cajt saj je šele zagoda, pojdi z mano gor v kambro, kjer je naša pastieja. Ti pokazem, kam klade roko muoj mož priet, ku zaspije.

Franko, ki nie biu se ratu bister, ku seda an se j' sele branu od zenskih, je nomalo poardeceu an hitro pogoder-nju:

- Oh ne, tistega pa ne! Rajs dolimi se an glaz merlota!

Dva pekjarja sta hodila od vasi do vasi an tu njih zakjace sta imiela samuo nomalo stara rega tardega kruha. Kadar na turme je začelo tuč pudan, adan se j' pokumru!

- Oh kuo bi zvestuo sniedu 'no veliko skudielo gorkega minestrona, pa judje imajo tisto slavo navado nam dajat samuo star kruh an marzlo pulento!

Glih tenčas je cabnu tu an suh kravi drek, ki ga j' nicku pobrau an luožu tu gajufo!

- Ka' si znoreu - je jau te drugi - Kaj boš jedu kravje dreke?

- Muč, muč, ki s telin drekan se najem minestrona!

Nicku potuku je na vrata od velike kimetije z drekan tu pest:

- Gospa, mi morete luost nomalo soli gor na tel drek, ki sem zlo lačan.

- Nu, nu, pojdite v hišo, ki vam dam 'no skudielo minestrona!

Kar je tuole poviedu, te drugi je hitro pobrau an suh drek an se parkazu v drugo kimetijo an poprašu nomalo soli, ku njega parjatelj.

- Nu, nu, ka bote jedu suh marzli drek, pojdite v stalo, kjer usafare freske an gorke!

“Naša mama je dopunila 78 let an je sele takuo liepa, kuzna an puna dobre volje.” nam pravejo Rosalba an Danilo Mugheri. Njih mama je Cristina Dugaro - Jurmanova iz Oblice, ki je praznovala nje rojstni dan v nediejo 18. zenarja.

Cristino jo videmo kupe z nje otuok, ko se parpravja za popihnit na torto, ki so ji jo napravli za telo lepo parloznost.

Cristina zivi v Oblici, pa pogostu gre tudi dol v dolino, v Cjampej, kjer zivi hci Rosalba, al pa v Ipplis, kjer zivi sin Danilo.

Za nje rojstni dan so se zbral vsi kupe, bli so tudi zet Roberto, neviesta Francesca, navuode Emanuela an Cristina, ki so hčere od Rosalbe, an Elisa an Michela, ki so pa od Danila an vsi so ji želiel vse narbuojse. Zahvalil so jo tudi za vse dobre, ki jim je dala v teku nje življena an ki se jim daje.

“Bohloni mama, an Buogvam mantinji zdravje se puno, puno liet.”

Il 18 gennaio scorso Cristina Dugaro - Jurmanova di Oblicca ha compiuto 78 anni. E' stato un bel compleanno

“Naša mama je praznovala rojstni dan”



per Cristina, perché lo ha festeggiato con le persone a lei più care, i figli Danilo e Rosalba, la nuora Francesca ed il genero Roberto, le nipoti Emanuela e Cristina, Elisa e Michela che non hanno perso

l'occasione per dirle un grande grazie per tutto il bene che ha fatto per loro e che continua a fare.

Cara mamma e nonna, ancora una volta felice compleanno!



Santo an Maria zlata noviča

Stupienjo za stupienjo Santo Drescig - Petru an Maria Trusgnach - Pecuoova iz Seuca sta prehodila petdeset liet kupe. Ozenila sta se 25. zenarja lieta 1954. Mladi so bli an pun dobre volje. Sanjali so tudi 'no lepo življenje takuo, ki ga sanjajo vsi mladi noviči. Pa za zaslužiti ki an zredit družino,

so muorli iti po sviete an oni. Takuo so preziviel dvajst liet v Belgiji, kjer Santo je dielu v mini. Paš ki krat ga je Maria čakala tan doma an molila, de se mu na zgodi nič! Potlè, čast Bogu, so se varnil damu an sli živet v Dolegnano an tle uživajo kar so v njih skupnem življenju kupe posijal. V mieru

zive an z ljubeznijo njih ceč an njih družin an vsak dan je liep. Sevida, so tudi težave, saj jih vsi imamo, pa če je dobra volja an se nie sami je buj lahko jih prenest.

Santo an Maria sta ostala zlo navezana an na njih rojstno vas, na naše navade an na naš jezik an nie težkuo jih srečati tle po dolinah. Se ankrat njih ceče Teresa, Daniela an Edda, zeti, navuodi Emanuela, Morena an Leonardo, an vsi tisti, ki jih imajo radi, jim željo, de bi preziviel kupe se puno, puno liet zdravi an veseli. Vse narbuojse jim želmo tudi mi.

I “blumarji” incantano Venezia!

Il Carnevale di Venezia, famoso in tutto il mondo e che richiama nella città lagunare migliaia e migliaia di turisti da ogni dove ha quest'anno conosciuto una novità: i Blumarji di Montefosca! E' successo sabato 14 febbraio.

Abituati a vedere maschere dai costumi che richiamano epoche lontane, tutti belli, anzi bellissimi, eleganti, sfarzosi, o maschere che comunque puoi incontrare in qualsiasi città o paese, i nostri, e lo diciamo con orgoglio, sono stati quella nota di colore, di genuinità, di allegria che il carnevale dovrebbe portare con se, ma che il più delle volte, ahimè, lascia spazio ad una sfilata di costumi più o meno belli, più o meno cari, con poco spazio alla fantasia e che ti



regalano poche emozioni se non nessuna.

Annunciati dal tipico suono di campanacci legati sulle spalle, con i capelli intrecciati da mani abili e arricchiti con nastri di vari colori, il vestito bianco candido, i calzettoni di lana fatti a mano ed i tipici “zeki”, i nostri hanno rubato

la scena a tutti: tutti volevano fotografarli, tutti volevano toccarli, tutti volevano sapere tutto di loro. E loro sono stati bravi e pazienti a raccontare diverse volte la storia, ma anche previdenti ed organizzati perché da Montefosca sono partiti alla volta di Venezia con un opuscolo in cui spiegavano proprio tutto dei Blumarji e con una cartina ben chiara, spiegavano la strada per arrivare fino a Montefosca, dove poterli ammirare mentre eseguono il vecchio rito che si tramandano di generazione in generazione da anni e e anni: tanti giri a forma

di otto intorno al paese quanti sono i blumarji, il salto con il pistok...

E se domenica di carnevale, 22 febbraio, siete stati su, nonostante la pioggia ed il brutto tempo i Blumarji ancora una volta hanno fatto la loro: il rito propiziatorio che allontana l'inverno e richiama la primavera. Ad ammirarli, anche qui, tanti amanti delle tradizioni più genuine, giornalisti, fotografi. E alla domanda: “Ma correte anche oggi con tutta la pioggia? Non è che rimandate?” Qualcuno ha risposto: “Sì, rimandiamo”. “A domenica prossima?”

“No, se rimandiamo, rimandiamo al prossimo anno.”

Eh già, perché a Montefosca (e in tutte le Valli del Natisone) il carnevale si festeggia a Carnevale e non in tem-

po di Quaresima o, addirittura, a primavera inoltrata.

Comunque, nonostante la pioggia, i Blumarji domenica scorsa hanno corso ed a rendere più allegra l'atmosfera in paese, assieme a loro ci hanno pensato anche un gruppo di maschere e Graziano con fisarmonica.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: v pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
t. el. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15

v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala “za prelieve”, je na razpolago “servizio infermieristico” (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

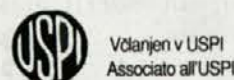
Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

VENDO

Opel Tigra 1.6
anno 1997, prezzo
Quattroruote.
Tel. 335 7610631

VENDESI

appartamento mq
65 a Cividale zona
ospedale.
Tel. 0432/731247

VENDESI

a San Pietro al
Natisone villa a
schiera ampia, trica-
mere
Tel. 0432/727737

Kam po bencino / Distributori di tumo

NEDIEJA 29. FEBRUARIA
Klenje / Clenia

Api Cedad / Cividale (strada per Manzano)

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 28. FEBRUARIA DO 5. MARCA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

OD 27. FEBRUARIA DO 4. MARCA
Mojmag tel. 722381
Ukve tel. 860395